

isaac
International Society for
Augmentative and Alternative Communication

Энн Варрик

КОММУНИКАЦИЯ БЕЗ РЕЧИ

**Альтернативная и дополнительная коммуникация
в разных странах**



Communication Without Speech

Augmentative and Alternative Communication Around the World

by Anne Warrick

*Sincere thanks to the Rick Hansen Institute and Ontario
Neurotrauma Foundation for supporting the publication of this book,
and to AbleNet Inc. for sponsoring the cover design*

Оглавление

Предисловие	4
Глава 1. Что это такое?	7
Глава 3. Прежде чем начать использовать АДК.....	22
Часть 1.....	22
Глава 3.....	32
Часть 2. Вопросы, возникающие в начале пути.....	32
Глава 5. Как будет выглядеть каждый элемент словаря?.....	46
Глава 6. Изготовление коммуникативных таблиц и книг	55
Глава 7. Указание на символы.....	68
Глава 8. Включая всех и каждого	78
Глава 9. Присоединяйтесь к миру АДК	88
Приложения.....	89

Предисловие

Я много бы отдала за эту книгу двадцать пять лет назад, когда впервые встретила Джонаса, Лорен и Дэвида. В то время Джонасу было всего четыре года, Лорен — восемь, а Дэвиду — двадцать два. Единственное, что их объединяло — то, что я была их логопедом, а еще у каждого из них было желание общаться и неспособность говорить. Джонас значительно отставал в развитии, Лорен не могла ходить из-за ДЦП, а Дэвид медленно и трудно восстанавливался после автомобильной аварии. Мне вполне доставало знаний, чтобы понять — их речь сильно пострадала из-за повреждений центральной нервной системы, и традиционная логопедия здесь бессильна. Я отчаянно хотела сделать «что-то, чтобы помочь». Но что?

И вот мне стал сниться один и тот же сон, как будто бы я в лесной избушке готовлю тушеную говядину (знаю, что звучит смешно, но это то, что я умею делать) и угощаю своим восхитительным и питательным блюдом трех оленей, забредших ко мне в избушку (возможно, она означала мой кабинет?). После этого олени начинают говорить.

Сон подтолкнул меня к двум важным вещам. Во-первых, я стала сотрудничать со специалистами — учителями, врачами, терапевтами, которые работали с Джонасом, Лорен и Дэвидом, а также с их родителями. Что мы могли сделать вместе? Мог ли Джонас выучить некоторые жесты, Лорен — выразить мысль, указывая на картинки, а Дэвид — прочитать и понять слова? Ответом на все эти вопросы было уверенное «да!» Мы были на верном пути. Эта убежденность позволила нам начать действовать.

Вторым важным изменением стало то, что я начала встречаться с другими профессионалами и семьями со всего мира, которые боролись с такими же или похожими проблемами. Мы поняли, что нужны друг другу и стали обмениваться знаниями о том, что работает, а что нет. В те первые дни небольшая группа специалистов-практиков из нескольких стран решила создать свою организацию. Так появилось Международное общество альтернативной и дополнительной коммуникации (ISAAC), содействующее обмену информацией среди специалистов разных стран и помогающее людям с тяжелыми нарушениями коммуникации общаться. Сегодня в ISAAC входят более 2500 членов из более чем 50 стран, и я являюсь президентом этой организации.

Книга, которая сейчас перед вами, — «Коммуникация без речи: АДК во всем мире» — тоже своего рода начало: начало альтернативной коммуникации и ISAAC. Это первая книга, опубликованная нашим недавно созданным издательством ISAAC Press. Кроме того, единственная, где непосредственно рассматриваются первичные потребности в альтернативной и дополнительной коммуникации (АДК) людей из развивающихся стран, имеющих ограниченные ресурсы.

Может быть, где-то на Земле именно в этот момент кто-то задумался: «Ведь можно сделать что-то еще!» Возможно, этот человек заботится о неговорящем ребенке, или пытающемся общаться молодым человеке, или о стареющем родителе, который больше не может ни говорить, ни писать. Книга представляет собой попытку поддержать и ободрить: «Да, что-то можно и нужно сделать. Давайте начнем».

Создание «Коммуникации без речи» потребовало многих часов труда и упорства. Талантливая и самоотверженная Энн Уоррик придумала общую концепцию книги и нашла коллег из разных стран, которые охотно делились своими компетенциями в области АДК. Опираясь на свои знания и личный опыт, Энн собрала разные истории, отражающие объективный рост в книгу «АДК во всем мире». Книга явилась результатом многолетнего преподавания Энн, ее интереса к коммуникации, а также любви к приключениям и путешествиям, веры в ISAAC и тех связей, которые она поддерживала с людьми из разных стран, обращавшихся к ней за помощью. Благодаря работе, проделанной Энн, все эти люди смогли поделиться с вами своим опытом.

От имени ISAAC хочу поблагодарить всех тех, кто принимал участие в создании книги. В некоторых случаях люди представляли свой личный опыт, в других — опыт целых центров и организаций. ISAAC выражает глубокую признательность Энн Уоррик и всем остальным участникам, включая:

- членов Иорданского комитета по блиссимволике,
- Софию Калман, ее коллег, пользователей АДК и их семьи из Венгрии,
- Магдалену Грицман, ее коллег, пользователей АДК и их семьи из Польши,
- Судху Каул, ее коллег, пользователей АДК и их семьи из Индии,
- Клаудию Маримон-Риголье, ее коллег, пользователей АДК и их семьи из Чили,
- Маргарет Сибанда, ее коллег, пользователей АДК и их семьи из Зимбабве,
- коллег Энн Уоррик, пользователей АДК и их семьи из Канады.

Без их самоотверженной работы эта книга не увидела бы свет.

Искренняя благодарность тем, кто предоставил чудесные фотографии, которые вы увидите на страницах этой книги:

- Методическому центру помощи коммуникации, Будапешт, Венгрия;
- Центру терапии и реабилитации Осродек, Квидзын, Польша;
- Обществу Спастика Восточной Индии, Калькутта, Индия;
- Реабилитационному центру SERPAS, Сантьяго, Чили;
- Национальному исследовательскому совету Правительства Канады, Оттава.

Также в книге использованы фотографии из личной коллекции автора.

От лица ISAAC хочу выразить признательность нашему спонсору, Институту Рика Хансена, координирующему работу национального фонда «Нейротравма», и правительству

Онтарио. Они поддержали нашу идею сделать информацию об АДК более доступной и представить ее в удобном для читателя формате. Они разделяют нашу убежденность в том, что люди, перенесшие травмы головного или спинного мозга, являются ценными членами своих сообществ, и общение для них — ключевой фактор полноценного участия в социальной жизни.

Мы разделяем идеалы Института Хансена о мире без барьеров, ограничивающих людей с инвалидностью в достижении их целей. Эти идеалы могут стать реальностью, если все заинтересованные стороны станут работать вместе для достижения общих задач, привлекая как национальные, так и международные связи. Мы благодарим Институт Рика Хансена за признание коммуникации как неотъемлемого элемента, составляющего качество жизни каждого человека и его возможность быть частью коллектива.

Мы выражаем благодарность компании Ablenet Inc., которая финансово поддержала наш проект, внося тысячу долларов и подарив тридцать устройств BigMac (цифровое устройство с возможностью записи одного сообщения). ISAAC распространит устройства вместе с книгой в тридцати различных регионах мира, не имеющих технологий альтернативной коммуникации. Мы очень признательны за дополнительное пожертвование Ablenet, корпоративного спонсора ISAAC, и особенно благодарны Пегги Лок за поддержку проекта.

Есть мнение, что необходимость в знаниях по АДК существует лишь в отдаленных, слаборазвитых районах мира. Но фактически «зоны потребности в АДК» есть в каждом городе, в каждой стране и на каждом континенте. На самом деле мы еще очень далеки от разрешения проблем миллионов людей с тяжелыми нарушениями коммуникации. При этом каждый человек, принявший участие в разработке книги, может (и должен) гордиться своим участием! Однако, следующая наша задача (моя, ваша, ISAAC и всего международного сообщества АДК) — донести информацию о существовании этой книги до множества людей. Нам важно найти разные способы, чтобы поделиться этой книгой. «Коммуникация без речи» — вовсе не законченная история, она родилась, чтобы стать первой и очень важной главой.

Мы надеемся, что те, кто прочитают эту книгу и получат от нее пользу, присоединятся к ISAAC и будут работать вместе с нами над реализацией мечты — построения мира, в котором у всех есть возможности для общения.

Сара Блэкстоун (Sarah W. Blackstone), президент ISAAC, 1997-1998

Глава 1. Что это такое?

«АДК? Что это такое? Никогда не слышали!» — люди часто реагируют подобным образом, когда впервые слышат об АДК. Тем не менее мы все используем альтернативную коммуникацию и наблюдаем, как другие пользуются ею ежедневно. Альтернативная коммуникация — это способ общения людей без речи. Это использование жестов, выражения лица, это списки покупок и письменные заметки для передачи сообщений.

Термин «дополнительная коммуникация» описывает способ общения людей, когда они не могут говорить достаточно четко, чтобы их понимали окружающие, в то время как альтернативная коммуникация относится к методам общения, полностью замещающим речь. Сегодня термины альтернативная и дополнительная коммуникация (АДК) используются для обозначения широкого спектра адаптированных методов коммуникации.

Как вы поступите, если человек, с которым вы разговариваете, вас не понимает? Вы можете указать на предмет разговора, разыграть определенную ситуацию, притворяясь, что едите или пьете, можно мимикой показать свои чувства — счастье, страх или печаль. Эти действия являются формами дополнительной коммуникации. Сегодня дополнительная коммуникация шагнула далеко за рамки повседневных жестов и движений тела. Множество различных методов альтернативной и дополнительной коммуникации дают новые способы самовыражения детям и взрослым во всем мире, даже если они вообще не могут говорить.

Общение — это средство, с помощью которого люди обмениваются информацией. Так происходит везде: за обеденным столом, когда мы просим добавки; в общественных местах, где мы заводим новых друзей; на обочине дороги, когда мы голосуем, надеясь «поймать» машину. Кроме того, люди общаются с помощью письменной речи, обмениваясь короткими записками или письмами, а еще с помощью таких технологий, как телефоны и компьютеры. Но, чтобы понимать друг друга, мы должны говорить или писать четко и на одном языке. Именно общий язык объединяет людей в селах и городах, областях и странах.

Миллионы людей во всем мире пытаются говорить, но обнаруживают, что усилия тщетны: их не понимают не только незнакомцы, но и друзья. Будучи не в состоянии говорить ясно, они ищут другие способы выразить себя. Те, кто ходил в школу и умеет читать и писать, способны изложить свои сообщения. Некоторые люди с когнитивными и/или двигательными нарушениями не в состоянии читать или писать. Другие не могут удерживать карандаш или писать достаточно хорошо, чтобы их поняли. Многим из них может пригодиться альтернативная и дополнительная коммуникация.

Примеры, включенные в эту книгу, описывают способы альтернативной коммуникации, предлагаемые людям с тяжелыми речевыми нарушениями из разных стран. В основном здесь описываются «разговорные» методы общения. Прочитав об опыте тех, кто использует АДК, а также об их семьях, учителях и медработниках, вы узнаете, как можно определить коммуникативные навыки и удовлетворить потребности людей с тяжелыми речевыми нарушениями.

В первых главах определяются термины, связанные с АДК, и описываются люди, которым могут быть полезны неречевые методы общения. Позже вы узнаете, как оценить коммуникативные способности и потребности тех, кто испытывает трудности в общении: как выбрать дополнительные методы коммуникации и увеличить словарный запас каждого

пользователя АДК, как спроектировать и создать коммуникативные таблицы, дисплеи, книги, как помочь людям преодолеть барьеры общения и, наконец, как обучать пользователей АДК и как разговаривать с каждым из них. Здесь вы найдете рекомендации и примеры того, каким образом помочь пользователям общаться всюду — дома, в школе, на работе или среди друзей.

Надеемся, что книга будет интересна и полезна всем, кто собирается поддерживать людей с тяжелыми речевыми нарушениями и надеется получать удовольствие от общения с ними на равных, в дружеской компании. Пожелание такого равноправного общения хорошо сформулировала пользователь АДК Митху Капур из Калькутты — успешный художник и программист. Она пишет: «Пожалуйста, не относитесь ко мне как к объекту жалости, потому что я инвалид. Я не хочу, чтобы меня считали драгоценным камнем, собранием редкостных добродетелей или музейным раритетом; смотрите на меня как на обычного человека, со своими сильными и слабыми сторонами».

Почему некоторые дети и взрослые не могут ясно говорить?



Митху Капур, художник

На этот вопрос существует множество ответов. Подумаем о развитии человека: о том, как люди учатся ходить, бегать и играть, как осваивают язык, а затем превращают знакомые слова в речь. Говорение — сложное действие, которое происходит в результате слаженной работы различных частей тела. Наш мозг выбирает тему для сообщения, затем нервная система посылает сообщения мышцам языка, губ, неба, голосовых органов и легких. Эти мышцы, в свою очередь, двигаясь плавно, быстро и точно, переводят мысли в голос,

движения языка и губ — в слова, а цепочку слов — в понятную речь. Вырастая, мы учимся выражать мысли так, как это принято, в соответствии с речевым этикетом.

Дети, чей мозг был поврежден до или во время рождения (врожденные состояния, такие как, например, церебральный паралич), и дети с хромосомными нарушениями (такими как синдром Дауна) часто испытывают трудности в двигательных и когнитивных навыках. В результате речевому механизму может не хватать мышечного контроля, или замедленное развитие ограничивает язык и речь ребенка. Травма после дорожной аварии, инсульт или неврологические расстройства могут стать причиной возникновения трудностей запоминания и понимания устной речи, а также нарушения мышления. Людям из этих групп, в зависимости от их коммуникативных навыков и потребностей, может понадобиться временное (на период восстановления) или постоянное использование АДК.

Можем ли мы общаться без речи?

Конечно, можем. Вспомните себя, находящимся вдали от дома в другой стране, не понимающим чужого языка. Вам нужен ночлег — как сообщить об этом? Вы можете указать на сумки, которые несете, положить голову на руки и закрыть глаза, будто спите. Если у вас есть бумага и карандаш, вы можете нарисовать кровать или домик. После того, как получите ответ, вы, вероятно, улыбнетесь своему собеседнику — «Спасибо!». Можно пожать руку или поклониться человеку, который помог. Указывание, жесты, рисунки, мимика и движения тела — распространенные способы понять друг друга без слов.

Неречевые методы, или *модальности*, как их принято называть, используются, когда речь невозможна. Если человек не может разговаривать со своей семьей или с друзьями из-за нарушений, повлекших за собой инвалидность, ему доступны иные формы общения. Сегодня многие люди уже используют специальные способы общения — *модальности* — дома, в школе и в коллективе.

Как описать АДК?

Любая область знания, развиваясь, обрывает специальными терминами для обозначения собственных форм и методов. В англоязычной среде для описания дополнительных (которые можно использовать для улучшения общения одновременно с речью) и альтернативных (используемых для полной замены речи) методов коммуникации термин АДК (ААС) появился около тридцати лет назад. Позже специалистам Польши, Молдовы и Украины (стран, где в это время вводилась АДК) пришлось искать подходящие термины для этой области на своем языке. Если в вашей стране АДК — это новая область знания, вам, вероятно, придется искать слова на вашем родном языке для описания этого способа общения. Вот несколько важных терминов, которые мы используем для обсуждения и описания АДК:

Коммуникация без вспомогательных устройств

Коммуникация без вспомогательных устройств описывает способы обмена информацией с использованием движений тела, а не каких-либо вспомогательных средств или инструментов. Например, незлышащие люди общаются жестами и/или знаками, используя при этом движения рук, выражения лица и телесные позы.

Мадхеви (Калькутта, Индия) использует коммуникацию без вспомогательных устройств. Ей четырнадцать, но она не спешит учиться, хотя умеет самостоятельно ходить и есть ложкой. Она не знает слов, которыми можно выразить то, что ей хочется делать. Она берет мать за руку и ведет ее к двери, когда хочет выйти на улицу. Она хлопает в ладоши, чтобы показать, что она счастлива и довольна. Мадхеви использует коммуникацию без вспомогательных устройств, чтобы выразить свои потребности и собственное понимание окружающего мира.

Коммуникация с помощью вспомогательных устройств



Мадхеви хлопает, показывая, как ей нравится музыка



*Простая коммуникативная таблица
(Венгрия)*

Если люди для общения используют вспомогательные устройства или инструменты, это называется коммуникацией с помощью вспомогательных устройств. Устройства позволяют задавать вопросы, говорить о чувствах, а также сообщать и получать важные новости. Устройства, или инструменты, наиболее часто используемые для общения, — это листы бумаги или картона, а еще папки или книги с картинками, буквами или словами. Каждое изображение или слово обозначает предмет или идею, о которых можно поговорить. Подобные устройства называются коммуникативными таблицами или дисплеями. В мире технологий они получили название «низкотехнологичных средств АДК».

Существуют также электронные устройства, способные озвучивать или набирать сообщения, которые человек хочет передать. Некоторые из них просты и допускают только одно сообщение, другие очень сложны. Эти устройства известны как «высокотехнологичные».

Катрина ходит в школу в Варшаве (Польша). У нее церебральный паралич, она пользуется инвалидной коляской и нуждается в помощи, чтобы одеться или написать сообщение. Когда Катрина возвращается домой из школы, ей нужно многое рассказать маме!

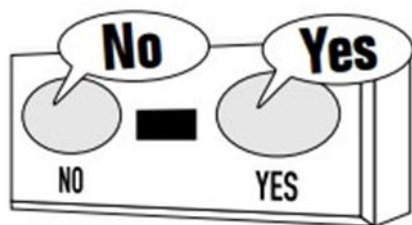
Она указывает на книгу, находящуюся у нее в кресле-коляске. Мать открывает книгу, кладет ее перед дочкой и смотрит, как та начинает указывать на картинки на разных страницах. Сначала Катрина касается своей фотографии («я»), затем слова «нет»; потом указывает на изображение некоторых школьных учебников и слова «школьная работа» (школьная работа, учеба или домашнее задание), а затем на рисунок луны и звезд (ночь). Над каждой картинкой есть подпись, чтобы мать или другие коммуникативные партнеры могли видеть и картинку, и слово. Катрина улыбается, потому что мама понимает послание дочери: «Сегодня нет домашней работы». Они обе смеются. Катрина использовала коммуникацию с помощью вспомогательного устройства, чтобы сообщить матери хорошие новости: «Нет домашнего задания!»



Катрина общается с помощью вспомогательного устройства

Джон живет в Канаде, в Монреале. В результате травмы головного мозга у него тяжелая инвалидность. Когда Джон был ребенком, он не мог говорить и не был способен сообщить, как он себя чувствует. Однако он мог двигать кулаком справа налево. Его старший брат Пол учился на инженера-электрика. Наблюдая за Джоном, он решил сделать для него коммуникативное устройство, способное «разговаривать» при

нажатии на него кулаком. В этом устройстве использовались две голосовые записи «Да» и «Нет», соединенные с переключателем. Теперь Джон может заставить свое устройство сказать «Да» нажатием кулака на один переключатель и «Нет» — нажатием на другой, точно так же, как мы включаем свет или радио. Брат Джона сделал простое средство коммуникации, которое называется устройством с голосовым выводом, или VOCA.



Устройство Джона: "Да" и "Нет"

В некоторых странах есть заводы, производящие специальные устройства для людей с ограниченными возможностями. Многие из этих производителей делают VOCA: простые (как у Джона), а также сложные и дорогие. Сегодня наиболее дорогостоящие средства коммуникации могут говорить на многих языках мужскими, женскими или детскими голосами. Некоторые могут запоминать и произносить целые предложения или истории, а другие даже петь песни! Эти устройства называются «высокотехнологичными» средствами коммуникации.

Словарь: все эти необходимые слова

Важной частью коммуникации без вспомогательных устройств является словарный запас. Как и любой другой словарь, этот содержит список всех названий вещей, идей, действий, чувств и мест, о которых человек, в данном случае, использующий АДК, захочет поговорить. Словарные слова могут быть существительными, глаголами, прилагательными и пр. Грамматические формы позволяют пользователям АДК строить полные и правильные предложения. При желании человек может использовать «модные слова» — сленг.

Люди, которые «говорят», используя мануальные знаки или жесты, помнят свой словарный запас, подобно использующим устную речь людям. Слова хранятся в их памяти, и они используют их, когда хотят общаться. Им не нужны коммуникативные устройства. Но у людей, имеющих двигательные нарушения и не способных показывать жесты, все иначе. Они должны помнить значение символов на своем устройстве и указывать на них, подобно тому, как это делала Катрина, когда рассказывала своей матери о школе.

Людям, использующим жесты и мануальные знаки, коммуникативные дисплеи и устройства с голосовым выводом тоже могут быть полезны. Известно, что некоторым детям проще осваивать язык посредством наглядных образов. Кроме того, картинки и графические символы могут быть более понятными и для партнеров по общению, не знающих языка жестов.

Простой словарь

Социальные слова	люди	действия	предметы	качества
привет	мама	хочу	мяч	большой
пока	папа	идем	чашка	чистый
да	я	стоп	кукла	горячий
нет	мы	купаться	стул	маленький
спокойной ночи	мой	поцелуй	книжка	красивый

Как расположить словарь?



Простая раскладка для коммуникативной таблицы

Для детей и молодых людей, которые осваивают язык и учатся распознавать изображения на бумаге, можно использовать простые фотографии, рисунки или иллюстрации из газет и журналов. Нарисованные или вырезанные картинки наклеиваются на лист бумаги или картон. Затем этот лист становится чьей-то коммуникативной таблицей или дисплеем. Для тех, кто умеет читать, в словарь можно включать не только рисунки, но и целые слова, а также буквы, если пользователь способен составлять и указывать по ним слова. Каждый словарь принадлежит конкретному человеку и является уникальным инструментом, разработанным с учетом его личных потребностей и предпочтений.

Тотальная коммуникация

Мы познакомились с различными видами и способами коммуникации: с применением или без применения вспомогательных устройств, узнали о коммуникативных таблицах и дисплеях, а также о словарном запасе. Здесь о них было рассказано, как об отдельных видах АДК, на самом же деле многие дети и взрослые пользуются всем понемногу. Это называется тотальной коммуникацией. При использовании нескольких модальностей разговор может быть более успешным.

Коммуникативные партнеры

Прежде чем закончить эту главу, мы должны поговорить о важных людях — партнерах по общению. Для разговора нужны два человека; каждый коммуникативный партнер влияет на другого. Если я кричу и злюсь, ты можешь уйти. Или уйду я, если ты будешь слишком много

говорить и не позволишь мне участвовать в беседе. Для людей, использующих АДК, роль партнера заключается в том, чтобы наблюдать и «читать» знаки или жесты, смотреть и озвучивать сообщение на коммуникативной таблице. Разговоры между людьми, владеющими устной речью, и теми, кто пользуется средствами АДК, очень различаются. АДК-разговоры имеют особые характеристики, и от того, как говорящие партнеры взаимодействуют и помогают пользователям средств коммуникации, зависит, будет ли разговор трудным или приятным. То, что говорящие партнеры сами принимают идею альтернативной коммуникации, используют коммуникативные таблицы и получают удовольствие от общения, демонстрирует пользу АДК для всех. Этот вопрос будет более подробно рассмотрен в следующих главах.

В первой главе мы узнали о некоторых важных аспектах АДК и познакомились с Митху, Мадхеви, Катриной и Джоном. В следующих главах мы узнаем о коммуникации с помощью или без помощи вспомогательных устройств, о различных методах АДК, о важности словарного запаса и роли, которую мы можем играть в качестве партнеров по общению.



Собеседники получают удовольствие от общения

Глава 2. Коммуникация: с чего начать

Сегодня утром вы ехали на работу автобусом? Люди говорили о своих делах? Вы тоже присоединились? А вчера кто-то помахал вам, приветствуя или желая всего наилучшего? И сколько времени ушло на обсуждение с другом растущих цен на продукты? У нас так много поводов и всевозможных способов поговорить! Давайте поразмышляем о собственном общении, чтобы понять, какое место в жизни человека способна занять АДК.

О чем говорить?

Дети и молодые люди начинают разговор, потому что им есть что сказать. Мехзобин учится в школе в Калькутте, Индия. У нее темные вьющиеся волосы и блестящие карие глаза. Ей только что помогли выйти из школьного автобуса и везут в класс. У нее есть интересные новости для учителя и друзей. Ночью в семье появился маленький мальчик — у мамы родился еще один ребенок. Теперь у Мехзобин есть брат Раджа. Она взволнована и хочет поделиться новостью о братике. Ей нужно найти кого-то, с кем можно это обсудить. Чтобы сообщение дошло до адресата, придется использовать средства коммуникации, которые понятны и ей самой, и человеку, с которым она разговаривает. Мехзобин хочет рассказывать о Радже целый день! Другим пользователям АДК, так же, как и Мехзобин, есть что рассказать, и им тоже нужны партнеры по коммуникации и способы выражения своих сообщений.



Мехзобин разговаривает с друзьями

Почему люди разговаривают друг с другом?

Люди общаются по самым разным поводам. У всех наших разговоров, так или иначе, есть цель. Мотивы разговора называются коммуникативными функциями. Давайте узнаем, как дети используют эти функции.

Полдень в небольшом детском саду Киева. Шесть детей сидят за столом. Перед каждым ребенком — миска и ложка, но только у одной девочки, **Зорианны**, есть коммуникативная таблица, на которой расположены картинки, подписанные словами: есть, пить, нравится, не нравится, большой, маленький, суп, хлеб, молоко, вода, тряпка, туалет, щетка для волос, а также имена людей. Зорианна использует эти картинки, чтобы попросить еду и питье, умыться и привести себя в порядок. Таким образом, таблица помогает девочке удовлетворять свои потребности.



Коммуникативная таблица для перекуса

Раджа из Калькутты использует АДК уже в течение четырех лет. Это счастливый подросток, интересующийся всем и всеми, он носит свою коммуникативную книгу повсюду, куда бы ни шел. Он любит говорить: «Это интересно», «Расскажи мне побольше об этом», и задавать бесчисленные вопросы: «Кто это?», «Когда у вас день рождения?», «Куда ты идешь?», «Почему?» Слова-вопросы сгруппированы на одной странице его коммуникативной книги.



Раджа общается

Митху училась в школе очень старательно. Ей нравились уроки, особенно изучение компьютера, индийская политика и мировая экономика. Обучение Митху проходило на трех языках (хинди, бенгальский и английский), она отвечала на вопросы и задавала их сама, участвовала в классных обсуждениях, показывая головным указателем на буквы алфавита. Используя это средство коммуникации, она могла комментировать, соглашаться и не соглашаться. Школу Митху окончила с отличием.



Митху умеет на разных языках комментировать, соглашаться или не соглашаться

Шамбу переехал из своего родного дома в общинный. Он владеет разными способами коммуникации. Например, он в состоянии достаточно внятно произнести несколько слов и показать несколько жестов, но в основном полагается на небольшую таблицу с картинками. Жизнь в этом доме — новый опыт для Шамбу: он знакомится с другими людьми и привыкает к их соседству. Иногда он волнуется, а иногда боится. Шамбу нужно выражать свои чувства и обзаводиться новыми друзьями.

Задавать вопросы, высказывать свое мнение, выражать чувства (гнев, разочарование и любовь) — вот лишь некоторые из причин, по которым люди, и мы, и пользователи АДК, общаются. Общение позволяет нам проявить личные особенности, показать, кто мы, чем похожи и чем отличаемся друг от друга. Обстоятельная Митху любит поговорить на сложные темы, дружелюбный Раджа — просто поболтать, в то время как Шамбу строит новые отношения. Одни люди по природе разговорчивы, другие молчаливы. Некоторые заговаривают с каждым, кого встречают на улице, другие предпочитают для этого близкое знакомство. Такие качества, как молчание и застенчивость у людей, использующих АДК, часто ошибочно принимают за ограничение навыков. Это одна из причин, почему так важно знать и ценить индивидуальность каждого пользователя.

Почему одни разговоры приносят больше удовлетворения, чем другие?

Разговор между двумя людьми называется взаимодействием. Что происходит, когда кто-то говорит все время, и мы не можем вставить слово? Что мы чувствуем, когда во время разговора собеседник читает газету или смотрит футбол? Что происходит, если нам требуется

время для ответа на сложный вопрос, но пока мы в раздумьях, кто-то другой уже отвечает за нас? Мы злимся или теряем интерес, если не получаем внимания собеседника. Чтобы разговоры были успешными, партнеры должны быть равноправными. Наблюдая за взаимодействием между пользователями АДК и их партнерами, мы видим описанные выше нежелательные шаблоны взаимодействия. Из этого следует, что прежде чем начинать помогать пользователям АДК, нам нужно самим больше узнать о правилах общения и коммуникации.

Что такое правила коммуникации?

Правила коммуникации — часть языкового и речевого развития. Эти правила также являются частью социального развития. Когда дети растут, они учатся приветствовать людей, быть вежливыми, понимать, когда можно говорить, а когда нет, и как по-разному разговаривать с людьми разных возрастов, профессий и статусов.

Хотя культура и обычаи разных стран влияют на правила коммуникации, основные из них остаются неизменными: то, как мы начинаем беседу, говорим по очереди, поддерживаем разговор, пока тема интересна собеседнику, а потом переходим к следующей, или прощаемся. Пользователи АДК, многие из которых в течение долгих лет зависели от своих говорящих партнеров или были «в их тени», могут не знать о правилах общения. Чтобы научиться успешному взаимодействию, им понадобятся новые слова и новые роли.

Хорхе живет в маленьком городке в северном Онтарио, Канада. Три года назад он переехал сюда из Португалии. У Хорхе есть специальная инвалидная коляска: из-за церебрального паралича он не может указывать пальцем на символы в коммуникативной таблице и вместо этого использует ноги. Таблица может крепиться к подножке этой коляски. Иногда Хорхе кладет ее на столик коляски. Он указывает на символы либо пальцем ноги, либо кулаком. Хорхе всегда «говорил» сам, но для того, чтобы его «услышали», он обычно обходился без правил коммуникации и хороших манер! Он давал человеку легкий тычок, чтобы прервать его, или уходил, как только их разговор больше его не интересовал. Сегодня у Хорхе есть словарный запас — слова и фразы, которые позволяют ему принимать участие в разговорах более приемлемым способом. Чтобы привлечь внимание и начать разговор, он может легонько нажать на маленький «приветственный» колокольчик, который прикреплен к его столику. У него есть возможность указывать на большие блоки фраз на своем дисплее: «У тебя есть время поговорить?» «Ваша очередь», «Моя очередь», «Можете ли вы сказать мне больше?» и «Пожалуйста, подождите, это еще не все». Эти фразы позволяют ему долго и соблюдая очередь говорить на разные темы. Теперь, когда Хорхе хочет прервать разговор, он может указать: «Можем ли мы поговорить об этом в другой раз?», «Я должен сейчас идти» или «Я хотел бы поговорить о чем-то другом». Словарь, позволяющий соблюдать правила общения, помогает Хорхе стать продвинутым пользователем АДК.

Нужны ли пользователям АДК те же коммуникативные навыки, что и другим людям?

Да, пользователям АДК, безусловно, нужны те же навыки общения, что и их говорящим партнерам, и даже больше того! Они должны знать не только коммуникативные функции и правила общения, но и другие способы «беседы». Какие навыки помогают людям проявить себя при использовании АДК? Чему следует научиться детям и молодым людям, чтобы стать хорошими коммуникаторами? Как им в этом могут помочь друзья, обучающие программы и внешние ресурсы? В следующей главе мы обсудим оценку умений, навыков и потребностей потенциальных пользователей АДК.

Глава 3. Прежде чем начать использовать АДК

Часть 1

На высоком склоне реки Вислы раскинулся польский город Квидзын. Его история восходит к двенадцатому веку, а часть зданий сохранилась с четырнадцатого. В старом замке расположен городской музей. Главная святыня Квидзына — готический собор. После Второй мировой войны в город приехали специалисты, которые начали работать в городских школах, медицинских центрах и на фабриках. Исторические события 90-х годов XX века, затронувшие Восточную Европу, открыли новые возможности для развития реабилитационных услуг в Польше.

Мечта Магдалены Грицман о создании Детского реабилитационного центра стала реальностью, когда под ее руководством в 1992—1995 годах в рамках одного из проектов ООН в Квидзыне появились служба реабилитации и ресурсный центр АДК. С 1995 года сотрудники Центра являются членами Международного общества по продвижению АДК (ISAAC).

Такая «первопроходческая» работа ведется во многих странах, где реабилитация детей с тяжелыми физическими нарушениями является новой областью. В 70-х годах в Калькутте (Восточная Индия), для оказания помощи четырем детям, было создано общество Spastics Society, силами которого в 1989 году организована первая в Индии конференция международного общества ISAAC, и с тех пор оно является активным членом этой организации. Сегодня по всей стране действуют двадцать два филиала Spastics Society, получающих постоянную поддержку от ISAAC.

В этой главе мы начинаем изучать оценку коммуникативных навыков и потребностей потенциальных пользователей АДК. Персонал, родители и сами пользователи из Детского реабилитационного центра в Квидзыне и из общества Spastics Society рассказывают о том, как они проводят оценку АДК, о сопряженных с этим трудностях, поскольку оцениваются не только навыки пользователя, но и возможности его семьи и друзей, ресурсы и отношение общества. В этой главе речь идет исключительно о детях, так как именно они являются клиентами представленных центров, однако, подход к оценке АДК легко адаптируется к потребностям взрослых пользователей.

Подготовка к первой встрече

Перед первой встречей следует собрать информацию о потенциальном пользователе от членов семьи, педагогов, медицинских работников. Хорошо, если на этой встрече интересы пользователя представляет не один человек, а несколько, например, к родителям присоединяются учителя, медицинские работники и другие люди, обеспечивающие уход. Однако такая возможность есть не во всех странах.

Мы рекомендуем командную работу, хотя можно работать и в одиночку

В центрах в Квидзыне и Калькутте, к счастью, работают полные реабилитационные команды, включающие физического терапевта, эрготерапевта, логопеда, а также психолога и медсестру. Каждый сотрудник встречается с ребенком, его родителями или опекунами, другими специалистами и друзьями, пожелавшими этого. Все они станут членами команды. На первой встрече сотрудники рассказывают семье об услугах, которые может предложить Центр, отвечают на вопросы, узнают о проблемах ребенка, а также составляют свое первое впечатление, наблюдая навыки и потребности ребенка в областях сенсорного, физического, интеллектуального, речевого (языкового) коммуникативного и социального развития. Отмечая

личные навыки ребенка, специалисты также наблюдают за тем, как с ним взаимодействуют родители и другие партнеры по общению. Они выясняют:

- не выполняют ли взрослые задания вместо ребенка и не отвечают ли за него во время беседы;
- дают ли взрослые ребенку возможность самому выполнить задание или сразу указывают, направляют и поправляют его;
- требует ли ребенок к себе постоянного внимания родителей;
- как он играет с игрушками;
- как взаимодействует с незнакомыми людьми;
- как сообщает о своих желаниях и потребностях, если его речь невнятна.

Эти наблюдения за игрой и общением ребенка являются важной частью любой АДК-оценки, поскольку часто служат основой для принятия решений о необходимости помощи.

Первая встреча дает возможность познакомиться, получить общую информацию, поделиться идеями и почувствовать себя спокойно и легко вместе. Это важно для всех, кто будет оказывать АДК-помощь. За первой встречей последуют другие, так как будут возникать новые важные вопросы, требующие ответов: каковы симпатии и антипатии ребенка? С кем и о чем он мог бы и хотел поговорить? Правильно заданные во время оценки вопросы влияют на результаты программ АДК-помощи. Обращаясь к профилю оценки на стр. 25, вы увидите, что личные характеристики пользователей, информация о том, где и с кем они живут, их возможности общения и барьеры, с которыми они могут столкнуться, являются важными факторами оценки.



Узнайте больше о человеке, которому может понадобиться АДК

Мы начнем с рассмотрения коммуникативных навыков и потребностей человека. Эта информация необходима для точного определения отправной точки для вмешательства и понимания того, понадобится ли специальное оборудование. Даже небольшое повреждение зрения и слуха может оказать существенное влияние на развитие ребенка. Давайте начнем с рассмотрения именно этих характеристик.

Насколько хорошо человек видит?

Если пользователь АДК должен общаться с помощью языка жестов, изображений или печатного текста (букв и слов), важно знать, насколько четко и на каком расстоянии он видит движения людей, а также изображения, буквы и слова, которые могут быть в его

коммуникативной таблице. Человек должен без посторонней помощи видеть жесты, если мы ожидаем, что он будет подражать и самостоятельно использовать мануальные знаки в качестве средства общения. Пользователям АДК с плохим зрением понадобятся более крупные картинки, буквы и/или цифры на их коммуникативных таблицах. Кроме того, те, кто использует картинки и печатные слова для общения, должны иметь возможность сосредоточиться на этих предметах и легко переводить взгляд с одного на другой. Некоторые пользователи АДК видят не весь своей дисплей, а только его части. Другим легче находить и/или распознавать отображаемый словарь поможет цветовая кодировка: выделение контрастными цветами (а также использование разных размеров изображений).

Незрячие пользователи АДК должны полагаться на слух и поддержку партнера при выборе словаря. Партнер-помощник проговаривает список слов, одно слово за другим. Из этого списка пользователь АДК выбирает элементы или фразы. Он делает свой выбор с помощью сигнала: определенного звука, поднятой руки, топая ногой. Этот метод коммуникации называется аудиальным сканированием.

Насколько хорошо человек слышит?

Мы учим язык, слушая звучащую вокруг нас речь. Если речь слышна плохо, развитие языка задерживается. Дети с тяжелыми нарушениями слуха часто посещают специальные школы, где изучают язык жестов. Однако в некоторых странах школы для лиц с нарушениями слуха не принимают детей с ограниченными физическими возможностями и когнитивными нарушениями. Такие решения часто приводят к тому, что дети с множественными нарушениями здоровья посещают те школы, в которые их принимают, а не те, что лучше всего соответствуют их потребностям. При подозрениях на нарушения слуха мы должны задаться следующими вопросами:

- имеются ли проблемы со слухом и слуховым/речевым вниманием;
- возникает ли чувство, что одни звуки человек слышит лучше, чем другие;
- есть ли подозрение, что одни слова человек слышит лучше, чем другие;
- может ли помочь слуховой аппарат;
- смогут ли партнеры по общению понять язык жестов, если этот метод будет рекомендован;
- будет ли оптимальным решение использовать вместе с жестами коммуникативные таблицы для общения (многие пользователи АДК используют оба метода).

Может ли человек сидеть, стоять и двигаться без помощи?

Обычно люди с тяжелыми физическими нарушениями не могут сидеть без помощи. Им нужен кто-то или что-то, для удерживания их в устойчивом положении. Без этой помощи и без специального кресла они вынуждены лежать большую часть дня. В некоторых странах

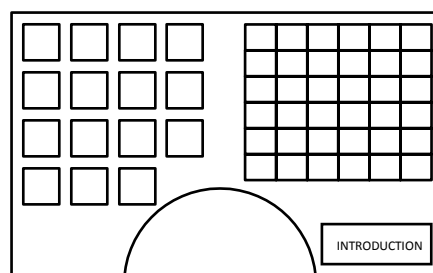
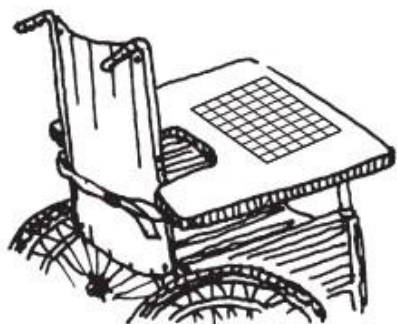
доступны многие типы инвалидных колясок. Они бывают самых разных размеров и могут работать от аккумулятора, чтобы люди, которые их используют, могли передвигаться самостоятельно. В других странах доступны лишь один-два типа инвалидных колясок, зачастую одинакового размера. В Польше дети редко получают специальные приспособления (инвалидные коляски, ходунки и т. д.) до прихода в Центр¹. Новые пользователи АДК, скорее всего, будут проводить большую часть времени лежа или сидя в стуле с опорами. Их нужно будет переносить из одного места в другое. Несмотря на эти трудности, сотрудники Центра находят способы усадить детей до того, как начнется активное общение. В Квидзыне местная мебельная компания жертвует отходы производства Центру, где сотрудники изготавливают из них специальные сидения-вставки для инвалидных колясок.

С помощью этих «вставок» дети могут сидеть более комфортно и лучше осваивать новый материал. Вставки особенно важны для тех, кто пользуется вспомогательными устройствами, поскольку, находясь в стабильной позе, им легче указывать на свои таблицы и устройства. Некоторые пользователи АДК по-прежнему нуждаются в дополнительной помощи своих партнеров. Как говорит один из родителей:

«Способность моей дочери общаться с помощью коммуникативной таблицы в значительной степени зависит от ее местоположения. Если она лежит на кровати или сидит на полу, то не может указывать на слова в таблице. Сначала нужно усадить ее в специальное кресло, сесть напротив и зажать ее колени между своими. Только тогда она сможет «говорить» с помощью коммуникативной таблицы».

Точное указание пальцем — навык, облегчающий использование мануальных знаков или коммуникативных таблиц. Другой родитель рассказывает о своем опыте:

«Моему ребенку легче указывать на изображения правой рукой, чем левой. Он очень расстраивался, когда рука двигалась слишком энергично, и людям было не понять, на что он указывал с левой стороны. Учитель сделал ему большие картинки на левой стороне таблицы. Это сыграло важную роль. Его указания стали более очевидными на обеих сторонах таблицы, и он стал намного спокойнее».



Размер ячеек таблицы зависит от физических возможностей пользователя

¹ Здесь и далее речь идет о Центре терапии и реабилитации Осродек, Квидзын, Польша.

Из этих примеров мы можем видеть, как важно найти правильное положение сиденья и дизайн коммуникативной таблицы для удовлетворения индивидуальных потребностей пользователей АДК.

Одни люди передвигаются без проблем, другие испытывают небольшие трудности при самостоятельной ходьбе, кому-то удается ходить, опираясь на стены, мебель, костыли, трости или ходунки. Люди, использующие костыли, трости, ходунки, обычно могут точно указывать на картинки или буквы в своих таблицах или коммуникативных книгах. Тем не менее им нужны средства коммуникации постоянно — в любое время. Таблицу вполне возможно крепить к ходункам, носить на плече, как сумку, или даже цеплять к поясу вокруг талии (стр. 78).

«Я думаю, что она заговорит, когда ей исполнится двенадцать. Так ведь?»

Многие задаются вопросом, не может ли АДК замедлить или даже остановить развитие речи. Они спрашивают, зачем нужна АДК, если позже, со временем, речь появится. Это резонные вопросы.

Среди тех, кто не способен говорить ясно, есть дети, которым трудно глотать, есть и пить; те, кто не может контролировать слюнотечение; не контролирует длительность высказывания, громкость или модуляцию голоса; а также те, кто имеет выраженную интеллектуальную задержку.

Однако мы знаем, что люди учатся делать что-либо на практике. По этой причине тем, кто пользуется жестами или коммуникативными таблицами, рекомендуется проговаривать свои сообщения одновременно с тем, как они их показывают. Это улучшает, а не ухудшает понятность речи большинства детей, которым необходимо использовать АДК.

Речь не забывается с началом использования АДК, как один из многих способов общения, она всегда поощряется. Фактически большинство пользователей, когда находятся дома в кругу семьи, где их понимают, выбирают речь в качестве основного средства общения. Другие предпочитают сочетать речь с АДК. Как пишет один из родителей:

«Мы заметили, что наша дочь может четко сказать несколько слов и фраз. Если эти устные сообщения произносятся вместе с использованием коммуникативной таблицы, взаимодействие становится более интересным как для говорящего, так и для слушающего».

У некоторых детей появляется устная речь, когда они становятся старше, но до этого времени им должна быть предоставлена возможность общаться иными способами.

Может ли пользователь АДК понимать вопросы и отвечать на них?

Существует тесная взаимосвязь между интеллектуальным развитием детей, развитием речи/языка и восприятием окружающего мира. Это важно учитывать при планировании внедрения методов и программ АДК. Если нет психолога или логопеда, которые помогли бы

вам оценить знания ребенка или его речевое развитие, вы можете многому научиться самостоятельно, изучая, наблюдая и слушая детей, осваивающих речь и начинающих разговаривать. Когда вы консультируете или играете с детьми с тяжелыми речевыми нарушениями, сравните их понимание речи и экспрессивный язык с тем, что и как говорят другие дети. Ответы на следующие вопросы могут дать важную информацию о том, с чего начать и как обращаться со словарем АДК, о содержании словаря, понимании речи и экспрессивном словаре.

Например:

- Если вы называете игрушки, людей, продукты, смотрит ли ребенок на них или прикасается к ним? (Знание названий предметов.)
- Он понимает обращенную речь и пытается следовать указаниям? (Понимание действий и просьбы выполнить действия.)
- Он смеется над шуткой, которую кто-то рассказывает? (Понимание юмора и смешных ситуаций.)
- Расстраивается/радуется, проявляет ли заинтересованность, слушая разговоры на разные темы? (Диапазон чувств.)
- Получает ли он удовольствие от историй и сказок? Понимает ли их? (Есть ли у ребенка такой опыт, каков уровень интереса и внимания.)
- Смотрит ли на фотографии? (Интерес к изображениям как возможному средству общения.)

Некоторые считают, что дети, которые молчат, отстают в развитии. Но ведь одни люди тихие и молчаливые, в то время как другие любят поболтать. У пользователей АДК все точно так же. Эмоциональная сдержанность не обязательно означает, что ребенок не понимает языка или отстает интеллектуально. Тем не менее многие люди, которым может быть полезна АДК, имеют множественные, в том числе и когнитивные нарушения. Не существует предпосылок для общения, однако создание системы, полезной для человека, использующего символы/слова, предполагает, что он понимает речь в том или ином объеме. Чтобы иметь четкое представление о понимании и потребностях в экспрессивных высказываниях людей с тяжелыми нарушениями речи, мы должны лучше узнать их с течением времени. Вот почему оценка является непрерывной, как непрерывны и изменения. В приложении содержится описание развития речи/языка, которое может помочь вам в оценивании.

Ходит ли пользователь АДК в школу? Может ли он учиться, как другие дети?

Возможности посещения школ детьми с особыми потребностями сильно различаются в разных странах. В некоторых странах школьное образование предлагается только детям и взрослым с определенными расстройствами, такими как церебральный паралич, синдром

Дауна или аутизм. Например, в Индии и Польше существует несколько специализированных центров, где дети и молодые люди обучаются по обычным школьным программам и могут рассчитывать на полноценную работу. Центры Spastic Society в Восточной Индии предоставляют терапию, образование и профессиональную подготовку детям и молодым людям с церебральным параличом.

В Квидзыне и его окрестностях не многие дети с особыми потребностями посещают школу, нормой является домашнее обучение. В обучении своего ребенка принимают участие родители, они занимаются этим между визитами учителя. Недавно в Центре появился новый специалист — преподаватель. Его появлением директор надеется продемонстрировать, что детям с особыми потребностями полезно ходить в школу вместе со своими братьями, сестрами и друзьями. Преподаватель Центра обеспечит обучение, ориентированное на индивидуальные потребности детей, и изменит занятия в классе таким образом, чтобы в них могли принимать участие ребята с особыми потребностями. Кроме того, он может поделиться опытом с другими педагогами своего сообщества.

В странах, где специальные методы обучения предоставляются в течение нескольких лет, разработка программ АДК осуществляется в тесном сотрудничестве всех членов коллектива. Учителя обсуждают свой учебный план и делятся поставленными задачами с терапевтами, объединяя свои цели, они вместе выбирают наилучшие способы обучения и коммуникации для детей. Учителя задаются вопросами: усваивает ли мой ученик знания? Как я узнаю это? Не слишком ли мои уроки трудны или, наоборот, просты? Что ученик предпочитает изучать: счет/математику, буквы/слова/чтение или мировые события? Нужны ли дополнительные учебные пособия? Анита Варма, учитель Митху, рассказывает:

«Чтобы Митху составила предложение, ее нужно было положить на пол, подложив под живот валик. Слова, написанные на карточках, следовало размещать перед ней, чтобы она могла выстроить их по порядку. Из-за резких и неконтролируемых движений рук карточки часто улетали за пределы досягаемости. Митху требовалось полчаса, чтобы составить одно предложение. Сначала мы сделали доску со словами и буквами, соответствующую размеру ее столика. Но слова были слишком близко, а руки Митху слишком «непослушные», так что это не подошло. Наконец, Камла Прасад, логопед, попробовал головной указатель, и это оказалось лучшим решением. Тогда впервые у меня действительно получилось учить Митху и разговаривать с ней, а не угадывать ее ответы».

Нам нужно работать сообща, чтобы понять способности и потребности тех, кто не может говорить. Благодаря гибкой учебной программе и способности принимать тот факт, что задачи могут быть выполнены различными способами, учащиеся с индивидуальными потребностями могут принимать в них участие.



Некоторые пользователи АДК общаются с помощью головного указателя

Они реально общаются?

Как человеку, внедряющему АДК-помощь, вам важно знать потребности и предпочтения пользователей при составлении социального словаря для каждого из них. Когда пользователи расширяют свой опыт, отправляясь за покупками, на концерты, в школу или на какие-то специальные программы, в их жизни появляются новые события и приключения, о которых можно поговорить. Они встречают людей разных профессий, интересов и социальных групп. Они начинают дружить с другими детьми. Подобно любому человеку, они хотят говорить о том, что их окружает, высказывать собственное мнение и делиться своими чувствами. Подобный опыт помогает нам всем развивать социальную осведомленность и навыки общения. Жестовый, рисуночный или текстовый социальный словарь важен для пользователей АДК, чтобы вступать в дружеские отношения, говорить на разные темы и чувствовать себя ценными членами как своей семьи, так и своего сообщества.

Глава 3.

Часть 2. Вопросы, возникающие в начале пути

Одним из способов наблюдения за тем, что окружает пользователя АДК, является использование Модели участия, обеспечивающей основу для оценки и вмешательства. Модель предлагает способы определения многих коммуникативных барьеров, с которыми сталкиваются пользователи АДК. Эти барьеры можно выявить, наблюдая за всем, что имеют и чем пользуются в повседневной жизни обычные трудоспособные люди, и сравнивая с тем, что из этого доступно для людей с ограниченными возможностями. Коммуникативные барьеры рассматриваются с двух разных точек зрения: возможности (даются ли АДК-пользователю равные шансы при общении с говорящими партнерами) и доступа (всегда ли пользователь имеет средства для полноценной коммуникации). Схема на странице 34 поможет объяснить Модель участия.

Посмотрите на схему. Справа вы видите «доступ»: список способностей, которые развиваются у человека с течением времени. Мы уже рассмотрели эти характеристики и личные возможности пользователей АДК в первой части третьей главы. Слева — возможности. Анализируя, как семейные, медицинские, образовательные, профессиональные, государственные и общественные условия влияют на развитие потенциальных способностей и возможностей каждого пользователя АДК, мы можем определить социальные барьеры, с которыми они сталкиваются или столкнутся, если решат жить в обществе на равных правах с остальными. Специалисты, хотя и заинтересованы в решении этих вопросов, не имеют личного опыта преодоления таких барьеров. Только тот, кто рос, не имея возможности общаться, и самые близкие люди, изо дня в день наблюдающие его радости и разочарования, понимают истинное значение «барьеров возможностей».

Принимают ли пользователей АДК в их сообществах?

Каждая культура и сообщества объединенных по какому-либо признаку людей придерживается своих представлений об инвалидности. Судха Каул, директор детского центра в Калькутте, описывает две Индии:

«Индия — это самобытный мир, слишком обширный и разнообразный для любого описания. В этом ярком мире есть изолированный мир инвалидности, особенно замкнутый, если человек не говорит».

Но есть и надежда:

«В Индии легко можно общаться, потому что мы, индийцы, — разговорчивые люди. Выйдя на улицу, вы увидите собравшихся вместе и обменивающихся взглядами по любому жизненному вопросу, людей. Такая атмосфера может быть преимуществом для неговорящего человека — у индийцев действительно есть время слушать».

Отношение к людям с инвалидностью постоянно меняется. Те, кто пользуются инвалидными колясками и другими специальными приспособлениями, все чаще встречаются в городах и деревнях, и они принимаемы в своих общинах. Когда не умеющие говорить люди начинают использовать АДК, мы, как их учителя и помощники, должны продемонстрировать и объяснить широкой аудитории этот новый метод общения. То, что каждый человек способен общаться, пусть даже при помощи определенных приспособлений (средств АДК), должно стать широко известно и распространяться дальше. Поскольку центр в Калькутте предоставляет свои услуги уже почти двадцать лет, первые ученики за это время стали взрослыми. Они и их семьи могут сами многое рассказать о своем опыте работы с АДК, а также о влиянии, которое альтернативная коммуникация оказала и продолжает оказывать на их жизнь.

Модель участия

у пользователя АДК могут быть барьеры

возможностей	или	доступа
- правительственная политика по отношению к людям с инвалидностью;		- двигательные навыки и возможности;
- знания других о нуждах и навыках человека с инвалидностью;		- сенсорные возможности;
- ожидания других относительно человека с инвалидностью		- коммуникативные навыки - интеллектуальный уровень; - социальные навыки

Устранение барьеров
ведет к участию
и независимости

Достижения:
- результаты;
- продолжающаяся
непрерывная оценка

Adapted from Beukelman, D. R. and Mirenda, P., *Augmentative and Alternative Communication: Management of Severe Communication Disorders in Children and Adults*, Baltimore, Maryland: Paul H. Brookes, 1992

Как семьи поддерживают АДК-пользователей?

Терпеливо и в меру своих способностей. Нехватка времени для обучения своих детей АДК является проблемой многих занятых родителей. Госпожа Хатор объясняет: «Я должна подолгу работать со Шрадой и ее коммуникативной таблицей. Это трудно для домохозяйки, у которой множество других домашних дел. Проблема встанет еще острее, когда она перейдет в старшие классы».

В дополнение к изучению АДК и обучению ребенка родители также отмечают, что полноценное общение требует очень много времени и поэтому они испытывают разочарование, когда усилия их ребенка не оцениваются. Мать Самира хорошо знает эту ситуацию:

«Я могу понять речь Самира, но людям, которые не привыкли к нему, некомфортно, когда они его не понимают. Использование коммуникативной таблицы также требует большого терпения, и когда другие члены семьи игнорируют усилия ребенка, это очень расстраивает даже таких энтузиастов, как мы. У Самира «опускаются руки», когда гости не проявляют интереса к нему и к его стремлению общаться. В такой ситуации трудно успешно использовать коммуникативную таблицу».

С этими, а также с другими барьерами, сталкиваются дети и их семьи при освоении АДК. Полезно проговорить эти вопросы еще до начала введения альтернативной или дополнительной коммуникации в жизнь людей с серьезными нарушениями речи. В ходе принятия такого решения важно самим пользователям (если они достаточно взрослые), их родителям, опекунам, учителям и терапевтам оценить время, которое они могут посвятить этому, и усилия, требующиеся для освоения и использования программы коммуникации. Каждый такой барьер: ограниченное время, неприятие человека или негативное отношение общественности к инвалидности — может быть реалистично оценен и своевременно преодолен.

Какие барьеры встречаются в образовательной и профессиональной среде?

В следующей главе мы вновь вернемся к Модели участия как подходу к организации АДК-помощи в образовательной среде. Разберем коммуникативные барьеры, возникающие в ходе трудовой деятельности, и особенно в первые рабочие дни пользователя АДК. Например, когда один человек, использующий АДК, впервые вышел на рабочее место, некоторые его действия оказались неприемлемыми для коллег. Эти особенности его поведения не были заметны, пока он обучался профессии в тихой, изолированной обстановке, индивидуально, наедине с учителями. Один из учителей пишет:

«Я обнаружил, что профессиональное обучение нельзя считать полноценным, если преподаются и развиваются исключительно профессиональные навыки работника торговли. Так, придя на рабочее место, мой ученик делал только то, что хотел, и не прикасался к тому, что ему не нравилось.

Ему могла понадобиться помощь в любой момент, независимо от того, что другие в это время были заняты своей работой. Он сердился, когда люди пялились на него, будто он инопланетянин. Вскоре я понял, что выполнил лишь половину своей задачи. Теперь я не только консультирую студентов по профессиональным вопросам, но и учу их навыкам взаимодействия».

Когда люди получают образование и профессиональную подготовку в особых (специально созданных) условиях, они могут столкнуться с барьерами, косвенно связанными с организациями, которые обеспечивают их высокий уровень образования. Они оказываются не подготовленными к жизни в менее защищенном мире. Они способны быть только членами своего сообщества, а не самостоятельными членами общества. О таких барьерах лучше узнавать «из первых рук».

Возможности и барьеры, с которыми сталкивалась Джиджа

Джиджа среднего роста, стройная, общительная и обаятельная. Она высококвалифицированный социальный работник, с большим энтузиазмом работает в отделе социальной работы в Центре специального образования в Калькутте. Джиджа так рассказывает о своем взрослении:



Джиджа

«У меня спастическая форма ДЦП. За годы физической терапии и занятий с логопедом я сильно продвинулась в своих физических и речевых возможностях. Как и у всех людей, в моей жизни были взлеты и падения. Я расстраивалась, когда люди называли меня сумасшедшей. Хотелось им сказать, что я такая же, как они, но моя смазанная речь только давала им повод насмеяться надо мной. Когда я была ребенком, мы сменили место жительства. Поскольку мне было одиноко, мама по вечерам водила меня на прогулку. Когда я видела детей своего возраста, мне хотелось с ними подружиться. Но мне не хватало сил бегать и играть, как они. Я чувствовала себя изгоем и боялась, что они будут смеяться надо мной, если узнают, что я не могу говорить так же ясно, как они. Но с годами мы подружались, и теперь один из них — мой самый близкий

друг. Я помню день, когда мы пошли на пикник всей школой. Большая толпа окружила нас. Я чувствовала, будто мы животные в зверинце, выставленные напоказ».

Джиджа получила начальное образование в закрытом окружении. Она была хорошей ученицей, много и упорно училась. В подростковом возрасте она сдала вступительные экзамены (такие же, что и все остальные претенденты) в престижную школу для девочек в Калькутте. Джиджа продолжает свою историю:

«Я никогда не мечтала покинуть свою специализированную школу. Впервые я лицом к лицу столкнулась с внешним миром. Но мои опасения по поводу обычной школы La Martiniere испарились в первый же день, я ни разу не почувствовала себя чужаком. Там моя вера в себя укрепилась. Друзья не обращали никакого внимания на мою инвалидность, всегда относились ко мне как к одной из них. Я была удивлена и потрясена, обнаружив, как изменилось отношение людей ко мне после того, как я поступила в La Martiniere. Пока я училась в школе для детей с ДЦП, люди отказывались признавать, что я способна осваивать ту же учебную программу, что и любой нормальный ребенок. Но как только я поступила в La Martiniere, меня стали ценить те, кто раньше почти никогда не рассматривал меня как живое

существо с чувствами. Как будто поступление в La Martiniere укрепило мою позицию в обществе».

Некоторые считают, что барьеры возможностей сложнее, чем барьеры доступа. Мы должны попытаться определить их в нашей оценке среды пользователя АДК. С барьерами доступа легче иметь дело. Они имеют отношение к объектам: стул, стол, транспорт... Это вещи, которые не имеют чувств. Барьеры возможностей в значительной степени создаются самими людьми, демонстрирующими нежелание принимать людей с ограниченными возможностями в качестве полноправных членов общества. Тем не менее к людям с ограниченными возможностями, в том числе тем, кто использует АДК, начинают прислушиваться, когда они вдруг заявляют о своем желании признания. Уверенные молодые люди, такие как Джиджа, начинают высказываться:

*«Я хочу говорить не только за людей со спастической формой ДЦП, но и за каждого человека с инвалидностью, имеющего проблемы с речью. Я наблюдаю, что даже если человек с инвалидностью хорошо говорит, другие его понимают хуже. Но наша задача — заявлять о себе любыми доступными способами. Мы должны доказать, что мы **можем**, несмотря на наши особенности здоровья».*

Эти примеры демонстрируют барьеры, которые общество устанавливает для пользователей АДК. Это препятствия, которых не должно быть. Многие из них можно преодолеть посредством информированности и доброй воли. Не каждый молодой человек способен выразить себя или свои чувства так же, как и Джиджа, но наша задача — поддерживать развитие коммуникации каждого пользователя, чтобы он мог раскрыть свой потенциал. Наше вмешательство должно указать на коммуникативные барьеры и устранить их как можно скорее. Вмешательство должно обеспечивать максимум возможностей для общения. Оно должно поддерживать как сами семьи, так и тех, кто обеспечивает уход. И такая поддержка должна информировать общество о том, что у каждого человека есть право на общение.

Взгляд на результаты оценки

Когда мы накапливаем большой объем информации, нам нужно обмениваться мнениями со всеми, кто принимал участие в оценке АДК, чтобы достичь группового соглашения, прежде чем принять решение в пользу внедрения АДК. Готовы ли опекуны и специалисты к внедрению АДК? Понимают ли и принимают ли опекуны свою роль в программе АДК? Способны ли они объединиться, чтобы поддержать пользователя? Кто будет разрабатывать программу? Кто научит новым методам? Кто будет собирать словарный запас, составлять коммуникативные таблицы и поддерживать их актуальность? Так много вопросов предстоит решить, и каждый человек должен знать и выполнять свою роль в программе АДК. Меньшее не подойдет. От этого зависит успех пользователя. Давайте представим, что мы нашли учеников, которые являются кандидатами на внедрение АДК. Наше путешествие в мир АДК вот-вот начнется.

Глава 4. Выбор словаря

Выбор словарного запаса для пользователя АДК и совместно с ним — непростая задача. Сколько слов понадобится человеку и с каким объемом он справится? Сможет ли он составлять длинные и сложные предложения? С кем он будет общаться? Как изменится его словарный запас в школе, дома, в разговорах с соседями? Неудивительно, что, задаваясь всеми этими вопросами, люди спрашивают: «С чего нам начать?»

Вы помните то, что здесь рассказывалось о Хорхе, мальчике, который переехал жить из Португалии в Канаду? Тот самый парень, привлекавший внимание своего партнера быстрым ударом! Прожив в Канаде несколько лет, семья Хорхе решила снова посетить родственников, живущих в Лиссабоне и его окрестностях. Хотя у Хорхе было коммуникативное устройство, которое он успешно использовал, для поездки он попросил новое. Ему было что рассказать о Канаде и ему хотелось узнать о жизни в Португалии. Хорхе уезжает через три месяца. Так с чего же начать?



Хорхе

Многие люди помогали составлять словарь для Хорхе

Хорхе и его семья рассказали о его коммуникативных потребностях. Родственники расспросили мальчика, что бы он хотел рассказать сам и о чем расспросить. Затем поделились этой информацией с нами, перечислили места, которые планировали посетить: города, церкви и рынки.

Обсуждались также основные потребности: еда, туалет, то, как семья будет обходиться без электрического инвалидного кресла Хорхе и специального автобуса.

Многие люди, в том числе сестра Хорхе София, в течение недели составляли «словарный список» для него. Затем он принес эти записи в центр АДК.

Вместе мы рассмотрели все списки. Дяди и тети Хорхе написали одни и те же слова, такие как: хочу, нравится, идти, получить, помощи, хочу пить, хочу есть, интересно и красиво. Его сестра составила список знаменитых спортсменов и рок-певцов. Список матери был больше связан с одеждой Хорхе и любимой едой. Мы объединили все это, составив общий список наиболее важных слов. Хорхе хотел, чтобы слова были сгруппированы и упорядочены, как в его основном устройстве, то есть приветствия (привет-прощай), люди, слова-действия (глаголы), описательные слова (прилагательные), места, еда, транспорт, дом, школа, спорт и особенные дни. И хотя каждая группа слов получилась весьма объемной, Хорхе не был удовлетворен. Он желал большего.

VOCABULARY FOR JORGE

ACTIVITY SITUATION: VISIT TO PORTUGAL COLLECTED BY: SOPHIA

PEOPLE: JORGE MOTHER FATHER SOPHIA (SISTER)
FRANEDISE (THERAPIST) MRS JONES (TEACHER)
DOUG KEVIN JAMIE (FRIENDS) FRED (OUR DOG)

ACTIONS (DOING WORDS): PLAY SWIM DRIVE
GO WRITE WAIT THROW DEAL

DESCRIBING WORDS: FUNNY FAST SLOW
HUNGRY THIRSTY

FEELINGS: MAD/ANGRY HAPPY SAD
EXCITED

OBJECTS: CARDS MONOPOLY HANGMAN (GAMES)
COAT SHOES SWEATER PANTS T.V. VAN
MAP ICE CREAM COKE HOME SCHOOL
MONEY PAPER PENCIL

GREETINGS: HELLO

QUESTIONS: WHERE
WHO WHAT WHY
WHEN HOW

PHRASES:

HOW ARE YOU? PLEASE HELP
THAT'S CRAZY I LIKE PORTUGAL.

IMPORTANT IDEAS FOR INTRODUCTION:

JORGE USES HIS FEET TO SHOW THINGS.
HE LIKES JOKES. HE LAUGHS A LOT.

Список слов, подготовленный Софией

Книги о путешествиях

Очередной отличной идеей Хорхе было изучить путеводитель. Мы просмотрели путеводитель по Португалии, чтобы составить базовый словарь, которым можно пользоваться в незнакомом месте и с незнакомыми людьми. Хотя Хорхе будет путешествовать не в одиночку, он хотел бы иметь возможность общаться с незнакомцами в случае необходимости. В путеводителе нашлось много ценных дополнений к нашему списку слов, например, деньги, паспорт, виза, такси и билет — то, что должно пригодиться во время путешествия. Как правило, в книгах о путешествиях есть отличные фразы для базового словаря.

Словари

Хорхе также добавил слова, которые у него были в коммуникативном устройстве. Вместе мы просмотрели детские книжки-словарики, списки слов из языка жестов и словари пользователей АДК, визуальные словари и многое другое. Наиболее полезными оказались книжки, написанные для людей, изучающих иностранный язык. Там нашлись слова для «выживания», действительно необходимые в повседневной жизни.

Ролевая игра

Хорхе хотел потренироваться, готовясь к путешествию. Например, он давал указания во время упаковки своего чемодана и спрашивал дорогу в определенные места. Некоторые из этих пробных бесед оказались ценными, поскольку выявили те моменты, которые могли привести к нарушению коммуникации. Выяснилось, что Хорхе по-прежнему не хватает словарного запаса. Также, во время ролевых игр, Хорхе научился более уверенно использовать свое устройство в новых ситуациях.

Слушая других подростков

Хорхе всегда просил разместить на его устройстве жаргонные слова, которыми постоянно перекидывались его школьные друзья. В течение дня он слышал молодежный сленг: потрясный, блеск, чокнутый... Эти слова будут не лишними и в Португалии. Они были добавлены в список.

Организация и изучение нового словаря

Составление словаря Хорхе заняло три недели. Когда он убедился, что в списке есть все, что ему может понадобиться, попросил показать его. Он выбрал постраничную раскладку словаря в папке. Имя и содержание книжки были на первой странице, затем следовали тематические страницы. Каждый предмет был назван как на английском, так и на португальском языках, чтобы говорящие на любом языке партнеры Хорхе могли его понять. Новое коммуникативное устройство представляло собой папку, похожую на те, что школьники используют для выполнения домашней работы (Хорхе любит, чтобы вещи «вписывались»).

У Хорхе было время изучить макет своего нового устройства, и мальчик регулярно использовал его, прежде чем уехал в Португалию. Все ли было в порядке? Не было ли что-то забыто? Был ли словарь достаточным? Почти, но потребовалось добавить еще несколько фраз, прежде чем Хорхе остался доволен.

Словарь для поощрения взаимодействия

Чтобы подружиться и получать удовольствие от общения с людьми, пользователям АДК нужен словарь, который позволяет им делать выбор, высказывать свое мнение по актуальным вопросам, выражать свои чувства и иметь слова, доступные для чрезвычайных ситуаций.

Например: «Я скажу тебе позже», «Он сломан», «Мне нравится говорить с тобой!» или «Помогите, я боюсь упасть!» — то есть фразы, которые выражают быстрые и «энергичные» сообщения. За прошедшие годы пользователи АДК доказали своим семьям и учителям ценность словарного запаса, помогающего им вступать в разговоры, в которых они заинтересованы и которые им нравятся. Пользователи сообщили, о чем они хотят говорить сами. К тому же то, что им смешно, а от чего хочется плакать, может сильно отличаться от того, что выбирали для них родственники или учителя. Представления партнеров и пользователей о выборе словаря часто отличаются. Это одна из причин, по которой пользователи АДК любого возраста должны принимать участие в составлении собственного словаря. Подружиться с окружающими людьми важно как для говорящих людей, так и для пользователей АДК. Фразы типа «Я хорошо провел время сегодня. Спасибо», «Ты мой самый лучший друг», «Можем ли мы встретиться снова в ближайшее время?» помогают пользователям АДК развивать дружеские отношения. Хорхе добавил во время португальских каникул такие фразы, как: «Португалия — отличное место», «Увидимся до моего отъезда!» и «Давай переписываться».

Полезные фразы на случай «обрыва» коммуникации

Независимо от того, насколько хорошо говорящие партнеры и пользователи АДК разговаривают, в какой-то момент контакт может быть утерян. Ошибки и/или недоразумения случаются регулярно и неизбежно, особенно когда говорящие партнеры не знакомы с методами АДК. При возникновении «поломок» важно найти и устранить причину. Ситуация требует честности. Говорящие партнеры должны без смущения сказать: «Я не понимаю. Можете ли вы объяснить по-другому? О чем это? О ком ты говоришь?» В коммуникативном устройстве могут пригодиться такие фразы: «Вы не слушаете», «Пожалуйста, подождите. Я думаю», «Пожалуйста, запишите это», «Я скажу вам еще раз», «Вы меня понимаете?» и «Пожалуйста, повторите то, что я вам говорю, чтобы я знал, что вы поняли».

Помнить об очередности. Фразы, которые могут помочь

Стоит добавить фразы, которые помогут пользователям АДК выучить правила общения. Помните, что эти правила имеют отношение к началу, продолжению и окончанию разговоров приемлемым способом. Они позволяют собеседникам — как использующим речь, так и пользователям АДК — приемлемым способом вести беседу. Например, фразой «У меня для вас есть новости» начинается разговор, а такими фразами, как «Что еще вы слышали?» и «Продолжайте, расскажите мне об этом еще что-то», беседа поддерживается. Для завершения разговоров будут полезны такие фразы, как «Это все, что я знаю» или «Сейчас мне нужно идти» и «Давайте поговорим об этом в другой раз».

Картинки и фразы, которыми можно пользоваться вместе:



Некоторые слова нужны безотлагательно

В кризисных ситуациях пользователи АДК выражают свои мысли любым приемлемым для себя способом. Кризис требует немедленного общения. Дети будут плакать. Люди с тяжелыми интеллектуальными нарушениями и маленькие дети не смогут сообщить о кризисной ситуации с помощью языка. Например, они будут волноваться, кричать или плакать, если потеряли что-то или кого-то, поскольку такой тип поведения отвечает их насущным потребностям. Со временем они поймут, что помощью рисунков и слов тоже можно сообщать людям о своих проблемах. «Кризисный» словарь, с помощью которого можно попросить о помощи, размещается на видном месте в коммуникативных таблицах пользователей АДК. Например, «Пожалуйста, вытрите мне нос», «Мне нужен туалет» «Мой помощник (папа, мама) не пришел», «Я потерял свою сумку (книгу, обувь)», «Он (она, Мэри) обижает меня», «Я боюсь этого», «Оставь меня в покое, или я скажу маме (учителю, сестре)», — все это полезные фразы в кризисных ситуациях.

Словарь для особых нужд

Взаимодействие

«Какие у вас новости?» «Можно задать вам вопрос?» «Это интересно!»

«Мне нужно тебе кое-что сказать». «Что вы думаете?» «Пожалуйста, расскажите мне больше».

Отсутствие взаимопонимания

«Я хотел бы начать снова». «Мы сделали ошибку». «Я попробую еще раз».

«Пожалуйста, подождите, пока я подумаю».

Обращения

«Можно к вам присоединиться?» «Можно рассказать вам об этом?» «У вас есть ответ?»

Аварийные

«Мне нужна помощь». «Я порезался». «Пожалуйста, вытри мой нос/рот/подбородок». «Я волнуюсь, потому что...»

«Мое имя и адрес в моей сумке. Пожалуйста, найдите».

«Я падаю/сползаю»

Выбор словарного запаса для поддержки языкового развития

Когда Хорхе ездил в Канаду, он был уже достаточно взрослым. Он составлял словарь на португальском языке и изучал новый язык — английский. Поскольку словарь пользователя АДК выбирается для поддержки его опыта и навыков взаимодействия, естественное развитие речи и языка также может быть использовано в качестве основы для выбора лексики составляемого словаря. Этот способ, при котором выбор лексики основывается на уровне развития ребенка, оказался подходящим для Хорхе, когда он был младше и изучал английский язык. Анализируя, как у детей развивается речь (например, слушая слова, которые они используют, когда играют, моются или едят, и когда они взволнованы, несчастны или хотят узнать, что происходит), можно отметить их прогресс, оценить развитие. Дети, говорящие на разных языках, уже в раннем возрасте начинают использовать много «частей речи». Например:

- служебные части речи: отклонение — нет, принятие — да;
- существительные (имена): мама, папа, имя брата/сестры, бабушка;
- существительные, обозначающие предметы: мяч, книга, кукла, чашка, машина, автобус, рубашка, туфли, базар и т. д.;
- местоимения: я, ты, мой, это;
- вопросительные местоимения: что, кто, где;
- глаголы (действия): хочу, пить, идти, приходиться, целоваться, обниматься, останавливаться;
- прилагательные, обозначающие чувства: счастливый, грустный, злой;
- понятия: внутри, вверх, большой, маленький, длинный, короткий, мягкий, жесткий, чистый, влажный, больше, все, один, день, ночь;
- фразы: «Смотри-ка», «Дай мне».

Говорящие дети, которые используют некоторые или все эти «части речи», могут понимать более тысячи слов. Они могут использовать целых семьсот или восемьсот слов как экспрессивную речь, чтобы выразить себя, и начинают соединять два и три слова, строя фразы и короткие предложения. Они узнают и называют многие изображения, которые видят вокруг:

в магазинах, на вывесках и в книгах. Наша задача состоит в том, чтобы дать юным пользователям АДК средства для развития этих же навыков «говорения» посредством АДК. Понимание законов развития языка, а также правил взаимодействия и разговора, является важным фактором вмешательства.

Всегда ли словарь выбирается таким же способом, как в случае с Хорхе?

Похоже, что во всем мире пользователи АДК, их семьи и учителя выбирают словарь сходным образом.

В Иордании два терапевта и три учителя основали небольшую группу для обучения АДК детей с тяжелыми физическими нарушениями. При выборе словаря они сначала говорят с ребенком и семьей об АДК и, в частности, о различных символах. Затем они начинают работу по выбору словарного запаса. Каждый думает, делится идеями и учитывает те характеристики, которые могут повлиять на выбор словарного запаса: возраст ребенка, пол, дом и местное сообщество, а также уровень физических и умственных способностей ребенка. Список получается длинный. Чтобы выбрать первые слова для нового пользователя АДК, выделяются основные, часто употребляемые слова и те, с помощью которых семья, друзья и учителя должны будут общаться с ребенком каждый день. В приоритете будут слова, мотивирующие пользователей АДК общаться, заводить друзей и контролировать свое окружение.

Некоторые пользователи АДК могут понимать и использовать лишь несколько слов для создания сообщений, в то время как другие легко управляют с тысячами. Если вам нужно выбрать только несколько сообщений, убедитесь, что они действительно важны для пользователя АДК.

Люди, живущие в Польше, Чили, Зимбабве и Индии, предлагают схожие идеи при выборе словаря для общения. Хотя выбор отражает культуру их страны и личности самих пользователей АДК, базовая философия, лежащая в основе этого выбора, весьма схожая. Как правило, предпочтения основываются на потребностях каждого пользователя с точки зрения развития его речи/языка, принятия в обществе и взаимодействия с людьми.

Глава 5. Как будет выглядеть каждый элемент словаря?

Пришло время познакомиться с некоторыми способами представления словаря для пользователей АДК. Идеи, вещи, события, места и люди, о которых мы говорим, называются понятиями. Мы выражаем эти понятия, когда говорим и пишем. Пользующиеся АДК люди должны найти «понятийное тождество» — символ, чтобы неречевым способом выразить себя и свои мысли. Он может быть представлен движением, предметом, картинкой или словом. Каждый символ будет активно использоваться, если он:

- имеет значение и смысл для пользователя АДК,
- выбран им самим и/или приемлем для него,
- физически доступен пользователю и понятен ему,
- достаточно универсален, чтобы представлять предметы, людей, места, ситуации и включаться в структуру предложений, которые потребуются пользователю при освоении им языковых навыков,
- понятен и легко интерпретируется коммуникативными партнерами.

Мы уже говорили о том, что альтернативная коммуникация бывает с использованием «вспомогательных устройств» или без таковых, а также о том, что существуют разные способы общения, которые мы все используем. Младенцы и очень маленькие дети общаются без вспомогательных устройств, например, указывая на то, что они хотят, вокализуя, чтобы привлечь внимание, улыбаясь, когда они счастливы, и плача, если они расстроены. Они используют эти *модальности*, когда их язык и речь еще только развиваются. Постепенно неречевые способы общения теряют свою важность, речь развивается, становится четкой и превращается в основное средство коммуникации. Но для ребенка, который не может говорить, неречевые способы коммуникации имеют большое значение, поскольку они замещают речь. Многие пользователи АДК успешно взаимодействуют в различных модальностях.

Способы представления лексики

Без вспомогательных устройств:

- движения рук, жестикуляция;
- пантомима, указание пальцем;
- различные национальные языки жестов;
- всем телом (языком тела); выражением лица;
- движениями тела и головы / киванием / указанием взглядом;
- голосом, вокализациями;
- попытками сказать (речью).

С использованием вспомогательных устройств:

- рисунками, фотографиями;
- общепринятыми международными знаками;
- международными графическими словарями, с помощью букв (текстом).

Как выразить лексику без вспомогательных устройств

Люди добавляют смысл своей речи, используя физические действия. Например, можно коснуться лба, чтобы показать, что вы что-то забыли. Будучи болельщиком, я могу кричать или свистеть в поддержку любимой команды; мы выражаем отношение «кислой миной». Если бы мы не могли говорить, эти действия дали бы нашим партнерам по коммуникации достаточно информации для интерпретирования нашего послания. Таким образом, мы можем улучшить речь или с успехом заменить ее способами коммуникации, в которых используются наши руки, другие части тела или голос. Приведенные выше примеры модальностей коммуникации эффективны, поскольку они понятны, легко выполнимы и могут быть сразу интерпретированы

партнерами. Давайте посмотрим, как некоторые пользователи АДК выбирают понятный им словарный запас и используют без вспомогательных устройств.

София общается жестами

София вместе с сестрой сидит на траве. Ноги у Софии в ортезах, и она сидит неловко, упираясь обеими руками. Сестры смотрят, как вокруг сломавшегося грузовика собирается группа людей. Водитель не может запустить мотор, и люди готовятся толкать грузовик. Сестра Софии встает и подходит поближе. Когда она оглядывается назад, София наклоняется вперед и протягивает руку к сестре. Что же это значит? Я думаю, что она просит помочь встать, чтобы иметь возможность присоединиться и посмотреть, что происходит. Она использовала жест, чтобы общаться.

Самир использует пантомиму

Самир смотрит, как его мать причесывает сестру. Это занимает много времени — волосы у девочки длинные, в них нужно вплести ленточку. Сестра привлекает к себе много внимания, выбирает цвет ленточки и любит себя, глядя в зеркало. Самир теряет терпение и начинает делать на своей голове прическу воображаемой расческой. Самир решил имитировать действия, чтобы выразить то, что он хочет. Его мать понимает и говорит: «Ты следующий!»

Марсин указывает на пони

Марсин и несколько его школьных друзей пришли на ферму. Здесь есть куры, козы, корова, лошадь, пони, утки и несколько котят. Поскольку Марсину нужна помощь, чтобы пройти по неровной земле, учитель держит его за руку, когда они переходят от одного животного к другому. Но Марсина интересует только пони. Он тянет своего учителя за руку и показывает на поле, где пасется пони: он хочет пойти туда. Указывая на реальный объект (пони) и увлекая туда своего учителя, Марсин сообщает о своем желании.

Когда я улыбаюсь, все в порядке

Питер смотрит, как его мать готовит. Две кастрюли кипят на открытом огне. Сегодня они будут есть овощи и кукурузную кашу. Питер выглядит испуганным, наблюдая, как мать опрокидывает кукурузную муку в кипящую воду. Он знает, что это очень горячо и что она может обжечься. Варено быстро густеет. Питер ждет, пока мать наберет немного каши в ложку и подует, чтобы охладить. Хочет ли он попробовать? Питеру пока еще страшно. Мать дует еще раз. Затем она сама пробует немного с ложки и говорит ему, что уже не горячо. Питер улыбается. Он общается с помощью мимики.

В этом примере мать Питера поняла, о чем он «говорил». За эти годы она узнала множество значений выражения его лица. Тому, кто не знает Питера так же близко, как его мать, было бы трудно интерпретировать его мимику. Например, они могли подумать, что он расстроен, потому что не хочет есть, или он не любит кукурузную кашу или не хочет, чтобы ему

помогали во время обеда. Иногда те, кто использует АДК, выражают себя способами, которые понятны только знакомым по общению партнерам.

Ты можешь кивнуть головой, чтобы сказать «да»?

Кивать головой «да» или качать головой из стороны в сторону «нет» — возможно, самый используемый способ телесной коммуникации в мире. Эти движения замечаются и интерпретируются быстро. У большинства, но не у всех пользователей АДК есть физический способ «сказать» «да» или «нет». Для пользователей АДК возможность «сказать» головой «да» и «нет» особенно важна во время сбоев в общении. Когда все остальное «провалилось», говорящий партнер может восстановить разговор, задавая «да/нет»-вопросы. Например, «Я сделал ошибку?» — «Да». «Должны ли мы начать снова?» — «Нет». «Могу ли я помочь?» — «Нет».

Если ты меня услышишь, я тебе что-то скажу

Попытки говорить, то есть издавать звуки, которые мы называем вокализациями, — это то, как некоторые люди, не имеющие вспомогательных устройств, и те, кто устройства использует, привлекают внимание своих партнеров. Тон и громкость вокализации также могут выражать различные чувства, например, волнение, согласие и несогласие. Для многих пользователей АДК вокализации — это возможность мгновенно среагировать в критических ситуациях. Такие моментальные ответы могут служить сигналом к тому, что пора переходить к взаимодействию с помощью коммуникативной таблицы.

Ты можешь это сказать по буквам?

Многие пользователи АДК, которые могут «сказать» слово по буквам, но не могут держать карандаш, предпочитают указывать буквы на странице с алфавитом. Когда эти страницы недоступны, они «рисуют» буквы пальцем, изображая их начертание, на какой-то поверхности или даже в воздухе. Хотя партнерам бывает сложно догадаться, что это за буквы, и удержать их последовательность в голове, это может пригодиться в том случае, когда у пользователя в словаре отсутствуют важные для него слова. Поскольку запоминание последовательности букв в длинном слове особенно сложно для партнера, некоторые записывают каждую букву по мере формирования слова.

У неслышащих людей с хорошими движениями пальцев есть метод коммуникации, называемый дактилология. Положение пальцев и движение рук, обозначающие те или иные буквы, не всегда напоминают контуры этих букв. Дактилология в основном используется людьми с потерей слуха, а не теми, кто слышит, говорит или использует АДК.

Способы репрезентации словаря с использованием вспомогательных средств

Помимо реальных предметов, которые пользователи АДК могут носить с собой, чтобы выразить свои потребности (например, монета как *проезд на автобусе* или чашка, чтобы попросить *пить*), обычный и общепринятый способ представления лексики для пользователей АДК — это

изображения предметов, букв или слов. Такие репрезентации словаря называются графическими, что означает нарисованные или написанные изображения. Картинки могут быть простыми или сложными — то есть одно изображение или несколько изображений, вместе представляющие понятие. Картинки могут быть цветными или черно-белыми, личными или общими, нарисованными кем-то или вырезанными из журнала. Выбор рисунков будет зависеть от изображаемой концепции и от того, насколько они понятны и нравятся пользователю. Давайте посмотрим, как это происходит.

«Это не моя мама! Вот это — моя!»

В школе недалеко от Булавайо, Зимбабве, мисс Зумбика делает небольшую коммуникативную таблицу для Мукедзе. Она хочет, чтобы ее ученик мог говорить о доме, когда об этом требуется рассказать на уроке. Мисс Зумбика сфотографировала мать Мукедзе на школьную камеру. Она вырезала изображения женщин из журналов, а местный кладовщик добавил ей картинок, поделившись упаковками. Мисс Зумбика выкладывает несколько фотографий перед Мукедзе и объясняет, для чего они нужны. «Какую возьмем? Какую картинку ты бы хотел поместить в свою таблицу для слова «мама»?» Мукедзе выбирает мамину фотографию!

Для обозначения некоторых предметов важно использовать фотографии, поскольку они точно передают информацию, и у пользователя больше шансов распознать их. Многим пользователям АДК нравится, чтобы друзья и родственники, дом или собака выглядели «так как есть». С фотографиями их мир действительно узнаваем.

У Мадхеви картинки в кармане!



Мадхеви двадцать один год. У нее тяжелые интеллектуальные нарушения. Хотя она издает много разных речевых звуков, они пока не складываются в слова. Поскольку Мадхеви ходит без посторонней помощи, она берет за руку своего помощника и ведет к тем вещам, которые ей нужны. Затем она может попросить, указав на них. Но Мадхеви только начала узнавать фотографии своих любимых вещей. Учительница хочет, чтобы девушка начала

общаться, используя фотографии, и могла попросить о том, чего нет рядом, к чему нельзя подойти и на что нельзя указать. Но Мадхеви пока не готова к этому. Она может показывать только на три фотографии, которые носит в кармане, — это плеер, крем для лица и кошелек.

Ее учительница каждый день перекладывает эти вещи в разные места, чтобы Мадхеви не могла их найти и училась просить свои вещи с помощью фотографий.



Мадхеви использует карточки

Помоги мне искупать куколку!



Пранки использует коммуникативную таблицу

У Пранки есть любимая кукла Ранджани. Эту куклу ей подарили на пятый день рождения. Каждый день кукле «требуется» ванна! Пранки для своего возраста хорошо понимает речь и распознает много картинок, которые использует для создания своих символов. Картинки рисуют учительница или мама. Чтобы Пранки училась читать, под каждым символом есть подпись на бенгальском языке. Изображения в коммуникативной таблице расположены в том порядке, в каком произносятся устные слова. Новые картинки добавляются по мере необходимости.



Написать по буквам — сказать все, что хочешь!

Те пользователи АДК, которые умеют читать и писать по буквам, часто для общения выбирают буквы и слова. Они делают это, потому что, как только они обучаются письму, их словарный запас становится бесконечным. Больше не нужно пытаться найти картинку, которой нет на их коммуникативной доске. Не приходится искать дополнительное пространство, чтобы отобразить как можно больше элементов. Нам известно, что в разговоре одни слова произносятся чаще других. Такие слова часто включаются в таблицу с алфавитом целиком, чтобы помочь пользователю АДК увеличить скорость создания сообщений.

A a	B b	C c	D d	E e	F f	G g
H h	I i	J j	K k	L l	M m	N n
O o	P p	Q q	R r	S s	T t	U u
V v	W w	X x	Y y	Z z	END WORD	END MESSAGE
zero 0	one 1	two 2	three 3	four 4	five 5	six 6
seven 7	eight 8	nine 9	ten 10	hundred 100	MISTAKE	START AGAIN

I	you	take	get	good	bored
he	she	pick-up	drop-off	bad	frustrated
it	they	see	call	tired	sad
	school	store	hospital	home	movies

Таблица с буквами и словами

Верно ли, что существует множество способов репрезентации словаря?

Конечно. Использование разных способов самовыражения называется мультимодальной коммуникацией. Для пользователей АДК важен каждый способ, и совокупно все они решают важные задачи:

- соответствуют коммуникативным потребностям и помогают их удовлетворять;
- в полной мере отражают личность человека;
- обеспечивают эффективное и содержательное общение с партнерами.

Вы можете нарисовать картинки или воспользоваться готовыми

Не каждый из нас художник! К счастью, у меня есть друзья, которые умеют рисовать, и я уверена, что вы тоже сможете найти друзей с художественными талантами. Не стесняйтесь просить их о помощи. Объясните, какой рисунок вам нужен. Он должен быть понятен вашему ученику и соответствовать его потребностям в общении. Как только друзья узнают причины

вашей просьбы, я уверена, они захотят помочь. Никогда не выбрасывайте картинки. Сгруппируйте их так, как вам удобно, например, по начальной букве, по группам (животные, игры и т. д.) или по частям речи (существительные, глаголы и пр.).

Если вы хотите использовать готовые картинки, то вам пригодятся детские книги, словари с картинками и книжки-раскраски с множеством рисунков. В книгах, изданных в вашей стране, найдутся фотографии, соответствующие культурным традициям. Предметы будут выглядеть соответственно тем, что вы видите вокруг себя каждый день.

Для пользователей АДК разработаны специальные пособия и программы с изображениями. Некоторые из этих материалов с кратким описанием перечислены в Приложении В.

Международные жестовые и графические коммуникативные системы

Во всем мире люди с потерей слуха используют национальные языки жестов. Кроме того, жестовые знаки были разработаны для людей, которые не являются глухими, но которым может подойти жестовая коммуникация по другим причинам — например, они перенесли инсульт, или у них тяжелые когнитивные трудности. Примерами таких специализированных методов коммуникации является *Amerind* (США) и *Makaton* (Великобритания).

В качестве средства экспрессивной коммуникации также используются международные графические коммуникативные системы. Одна из них — *блессимволы* — была адаптирована для пользователей АДК.

Глава 6. Изготовление коммуникативных таблиц и книг

В этой главе вы узнаете, как создаются коммуникативные таблицы. И снова возникают вопросы: какого размера должны быть ячейки и страницы таблицы? Как сгруппировать и организовать словарь? Подойдут ли для общения отдельные страницы или лучше использовать коммуникативную книгу? Как использование коммуникативной таблицы (книги) сделать максимально простым? Нужно ли добавлять фотографии известных людей, звезд, спортсменов? Из чего можно сделать таблицы?

Давайте начнем. Сначала познакомимся с различными типами коммуникативных таблиц и книг. Позже узнаем о дизайне коммуникативной таблицы и о том, какими способами словарь и его организация могут помочь как пользователям АДК, так и их говорящим партнерам во время взаимодействия.

Книжка «Все обо мне»

Когда ребенок или взрослый с тяжелыми нарушениями речи впервые встречается с кем-то незнакомым, «говорить» часто бывает трудно для обоих. Неговорящий человек может использовать жесты, улыбаться или хмуриться. Знакомые партнеры понимают значение этих жестов и мимики, незнакомцы — нет. Книжки «Все обо мне» помогают незнакомцам понять способы общения с людьми, чью речь трудно понять. Такие книги особенно полезны, когда детям приходится некоторое время оставаться с соседями или ложиться в больницу.



Чтобы сделать книгу «Все обо мне», вам понадобится помощь того, кто знает мимику и движения ребенка, а также может распознавать их значения.

Пример

Луис и его мать едут в город. Луис с трудом владеет руками и невнятно разговаривает. Его мать собирается сходить в школу, чтобы договориться об организации домашних визитов учителя к мальчику. Луису восемь лет, раньше у него не было никаких специальных и обучающих занятий. Мать Луиса хочет, чтобы он научился говорить, читать и писать, потому что она знает, что у нее умный мальчик. Ей надо будет оставить его в классе на несколько часов, пока она занята делами. Не испугается ли он? Не захочет ли пить? Как он скажет учителю о том, что ему нужно, что нравится, а что нет? Мать Луиса решила найти человека, который поможет ей сделать книгу о Луисе. Вот что они написали в этой книге:

«Все о Луисе»

Луис может слегка кивнуть, чтобы сказать «Да».

Если он хмурится и смотрит вниз, это значит «Нет».

Если Луис улыбается, значит, вы ему нравитесь и ему весело.

Если Луис жмурится и раскрывает рот, значит, он не хочет больше есть или пить.

Он широко открывает рот, когда хочет пить.

Когда Луис машет ногами, ему больно. Пожалуйста, потрите ему ноги.

Если Луис отворачивается, значит, он хочет прекратить то, что он делает.

Луис пытается хлопнуть в ладоши, когда ему нравится то, что происходит.

Он плачет, если ему плохо.

Он хороший мальчик. Ему нравится находиться с детьми.

Матери будет легче оставить Луиса в новом месте, зная, что движения сына и выражения его лица будут понятны окружающим. Книга «Все обо мне» помогает и Луису, потому что он знает, что учитель поймет его, когда он попытается ответить на вопросы и принять участие в уроке. С помощью книги учитель знакомится с тем, как Луис выражает свои симпатии, антипатии и другие чувства. Книга помогает всем чувствовать себя более комфортно во время общения.

«Кусочки», которые помогают каждому начать разговор

Самое главное в коммуникативной таблице — не ее размер, а то, помогает ли она разговору. Сувениры, клочки бумаги, этикетки, билеты, сладкие обертки, даже локон, оставшийся после стрижки, могут помочь начать разговор.



кукла



конфета



шарик

Разные предметы, которые используются для общения

Марии шестнадцать. Как и Шанбу, она только что переехала в общинный дом. У нее есть ежедневные бытовые обязанности. Она научилась нескольким жестам, помогающим общаться во время работы: «вода», «стирка», «сушка», «тряпка» и «миска». Мария может сказать несколько слов. Сотрудники общинного дома учат девушку ухаживать за собой, чистить зубы и причесываться. Мария также проходит обучение вне дома. Сегодня она принесла небольшую коробочку, чтобы показать учителю. Внутри — лента и локон каштановых волос Марии.

Учитель начинает разговор:

«Ты подстриглась, Мария. Очень красиво. Кто тебя постриг? Мама или тетя?»

Когда Мария ответила своему учителю, последовали дополнительные вопросы:

«Чья это лента?», «Кто должен тебе ее повязать?», «Где бы ты хотела повязать ленту — здесь или там?», «Где ты хочешь хранить свой локон?»

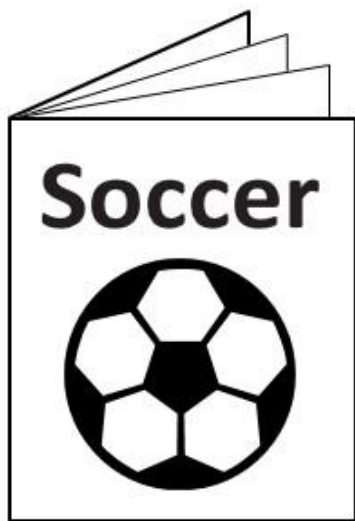
Так много вопросов можно задать благодаря одному маленькому предмету — локону Марии!

Для Марии этот разговор — захватывающая история. Вскоре к имеющимся у нее способам общения добавится еще один — коммуникативная таблица!

Тематические коммуникативные таблицы

Думая о школе, мы вспоминаем отдельные предметы: историю, математику, географию или рисование. Тематические коммуникативные таблицы также посвящены отдельным предметам или темам. Они содержат словарь, который важен в какое-то конкретное время, например, для ежедневных встреч или во время праздника. Тематические таблицы включают небольшой словарный запас, при этом картинки и слова выложены таким образом, чтобы пользователи могли составлять простые предложения. Для ускорения разговора в тематические таблицы могут добавляться фразы и целые предложения, но главной характеристикой таблицы является именно тематичность. Давайте посмотрим, как молодой человек из Польши использует свою коммуникативную таблицу:

Каждую субботу Марек с отцом ходят на футбольные матчи. Друзья Марека тоже приходят, и Марек стоит с ними в сторонке, болея за местную команду и своих любимых игроков. Мальчик умело пользуется руками и самостоятельно ходит на костылях. В возрасте четырех лет Марек перенес длительное заболевание и с тех пор плохо слышит, поэтому носит слуховые аппараты в обоих ушах. Он общается на языке жестов, но друзьям трудно его понять. Поэтому, когда Марек идет на футбол, он берет с собой коммуникативную таблицу. В таблице есть имена игроков (Гадеус, Писиф, Франц), слова для описания игры (гол, вбрасывание мяча, угловой, пенальти), цифры для подсчета очков, слова-действия (ударить по мячу, бежать, пассивать и др.), фразы для быстрого комментирования («Пасуй мяч!», «Куда ты смотришь, Реф?», «Какой бросок!»). Теперь, когда друзья Марека не понимают его жестов, у него есть другой способ общаться с ними.



PAGE 1

I ME	YOU	DAD
FRIEND #1	FRIEND #2	FRIEND #3
GOALIE	LINES MAN	REFEREE
IT	PLAYER #1	PLAYER #2

PAGE 2

NOT	KICK	PASS
SHOOT	TACKLE	RUN
GO	WIN	LOSE
DRAW		

PAGE 3

IN	OUT	OVER
AROUND	LONG	SHORT
LINE	YELLOW CARD	RED CARD
OFF SIDE	HALF TIME	

PAGE 4

CORNER	HEADER	PENALTY
FREE KICK	THROW IN	GOAL
TICKET	FLAG	WHISTLE

PAGE 5

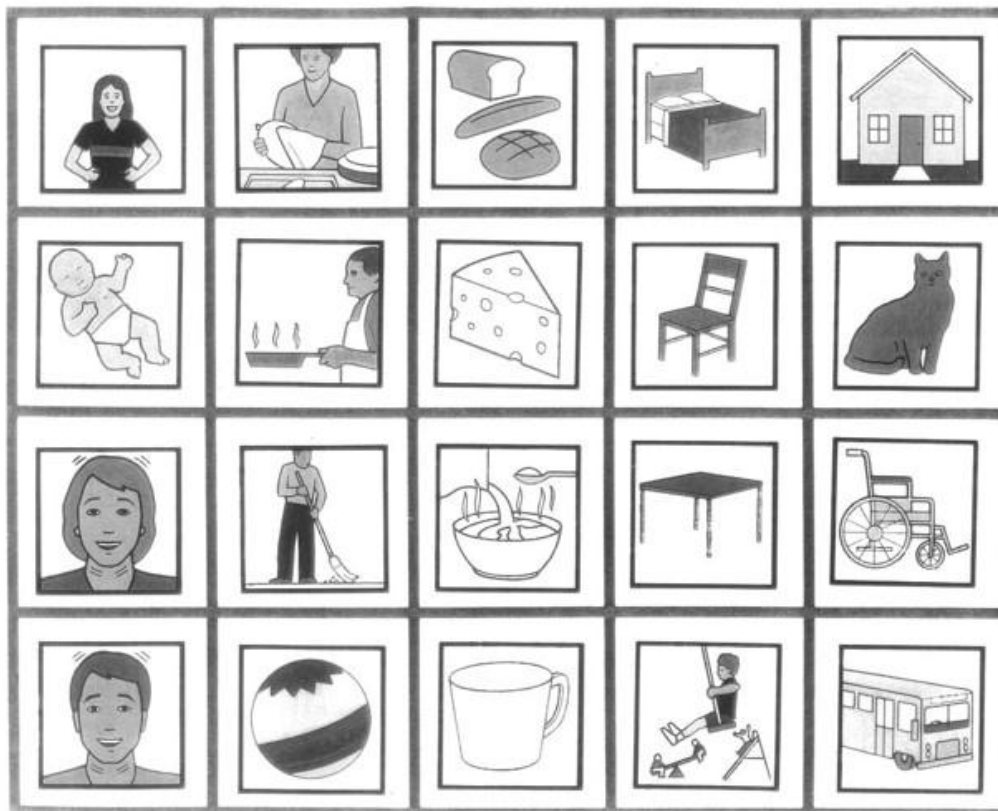
0	1	2
3	4	5
6	7	8
9	SCORE	

PAGE 6

SEND HIM OFF!
GET SOME GLASSES, REF!
BLOW THE WHISTLE
BOOOOOOOOO!

У Марка есть особая коммуникативная книжка для футбола

Другой пример:



Тематическая таблица Пугал для игры «в домик»

Путул любит играть «в домику». В ее школе есть такой игрушечный дом. В нем есть лампочки, коврики, кровати—матрасики, подушки. Есть небольшая печка для приготовления пищи, сковородки и кастрюльки для варки риса. Некоторые игрушки слишком маленькие для Путул, у которой слабые руки. Она располагается перед домиком в специальном кресле, Путул не может говорить с друзьями, с которыми вместе играет, но у нее есть другой способ сообщить им, как она хочет обставить дом: стулья здесь, лампа там. Дома с помощью «домашней» тематической коммуникативной таблицы для игры Путул рассказывает маме о том, как она играла в кукольный домик.

Коммуникативная таблица с базовым (основным) словарем

Коммуникативные таблицы, созданные для разных ситуаций, имеют общие слова. Эти слова можно выделить из тематической таблицы в один большой «базовый словарь». Порой, когда тематические таблицы собирают вместе, получается слишком большой объем слов, и они не помещаются на одной странице. По этой причине таблица «базового словаря» содержит лексику, общую для всех таблиц. Затем таблица с базовым словарем добавляется ко всем темам и превращается в книгу для общения, в которой вводные части, словарь и страницы располагаются так, чтобы наилучшим образом соответствовать потребностям и возможностям пользователя. Со временем, по мере развития навыков пользователя, книга может изменяться и расширяться. Лексика «базового словаря» обычно состоит из имен существительных (*людей и др.*), действий (*глаголов и времен глаголов*), *слов-описаний для предметов и чувств, мест, дней недели, месяцев и особых, праздничных дат*. Такие слова, как «это», «то», тоже часто включаются, поскольку они могут обозначать множество объектов, заменяя отсутствующий в словаре элемент. «Базовый словарь» обычно включает цифры и буквы алфавита, чтобы пользователь мог указать по буквам слово, которого нет в его коммуникативной книге. С помощью всего того, что включено в словарь, пользователи АДК могут, если хотят и имеют возможность, составлять сообщения, отражающие речь их партнеров.

PEOPLE	ACTIONS	PLACES	ITEMS	FOOD	EVENTS	TIME												
ME MOTHER TEACHER POLICEMAN FARMER	EAT DRINK PLAY WASH GO LIKE WANT GET GIVE DANCE SING	SCHOOL HOUSE MARKET FIELD MOVIE STORE PARK CITY COUNTRY	MONEY TOYS BOOK BOWL BAG	BREAD MILK CHEESE APPLE RICE	BIRTHDAY WEDDING PARTY HOLIDAY FESTIVAL	DAY NIGHT AM PM SUMMER												
FEELINGS																		
HAPPY EXCITED	SAD ANGRY																	
DESCRIPTORS																		
BIG DIRTY	LITTLE TALL																	
			TRANSPORT	CLOTHES	SPECIAL WORDS													
			BICYCLE TAXI TRAIN PLANE	COAT HAT														
					<table border="1"> <tr> <td>SHAWL</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>PANTS</td> <td>IT</td> <td>THING</td> </tr> <tr> <td>SHIRT</td> <td>THIS</td> <td>THAT</td> </tr> <tr> <td>DRESS</td> <td>YES</td> <td>NO</td> </tr> </table>		SHAWL			PANTS	IT	THING	SHIRT	THIS	THAT	DRESS	YES	NO
SHAWL																		
PANTS	IT	THING																
SHIRT	THIS	THAT																
DRESS	YES	NO																

Пример базового словаря

«Мы раньше встречались?» Проектирование блоков-представлений АДК

Блоки-представления позволяют пользователям АДК представиться людям, с которыми они встречаются. Когда мы встречаем знакомого на улице, мы можем сказать что-то вроде: «Привет, Роберта! Я хочу, чтобы ты познакомилась с моей мамой. Она некоторое время пробудет у нас. Мы идем в магазин».

Мы говорим так, потому что встретили подругу и захотели представить ее своей матери. Мы хотим, чтобы все чувствовали себя непринужденно. Когда блоки-представления включены в коммуникативные таблицы и книги, или если они используются в качестве устных представлений в простых электронных устройствах, они служат тем же целям для пользователей АДК. Представления в таблицах описывают, как пользователи взаимодействуют, и позволяют партнерам по общению вести успешные и приятные разговоры.

Примеры блоков представлений

Представление Катрины

Привет! Я Катрина. Я могу сказать несколько слов, могу улыбнуться и пообщаться жестами. Еще я использую мою коммуникативную книгу. Я укажу на слова и символы, и вы сможете увидеть и прочитать то, что я говорю. Переворачивать страницы я могу сама. Я понимаю все, что вы говорите. Могу четко сказать «Да» и «Нет». Мне очень нравится разговаривать.

Представление Хорхе

Привет! Пожалуйста, прочитайте эту заметку. Я живу в Канаде, а здесь в отпуске. Это моя коммуникативная таблица. Я могу говорить с вами, указывая на слова и картинки. Если вы будете следить

за моим большим пальцем, то сможете прочесть, что я говорю. Я хотел бы узнать больше о Португалии. Можете мне что-нибудь рассказать? Спасибо. Я Хорхе.

Представление Марека

Привет! Я буду использовать эту таблицу с картинками, чтобы поговорить об игре. Я буду указывать на картинки и фотографии. Если ты будешь следить за моим указательным пальцем и читать подписи, то поймешь, что я говорю. Я тебя слышу и хорошо понимаю. Я болею за А ты?

Представление Сибонгиле

Это моя коммуникативная таблица. Я использую ее, чтобы говорить. Пожалуйста, смотрите, как я указываю на фотографии. Так я задаю вопросы и рассказываю о моем садике. Мне нравится говорить, а вам?

Обратите внимание: если у вас есть средство коммуникации с цифровым речевым выводом (VOCA) на одно сообщение — это отличная возможность для представления.

Учительница Сибонгиле делает для нее первую коммуникативную таблицу

В Хараре, Зимбабве, есть реабилитационный центр и школа для людей, которые пострадали от несчастных случаев, болезней или родовых травм. Те, кто посещает центр, имеют физические особенности. Некоторым трудно говорить. В центре есть школа для детей и мастерские для взрослых. Некоторые дети живут там во время учебы и уезжают домой на каникулы. Дом Сибонгиле находится далеко от Хараре. Хотя она скучает по своей семье, она любит находиться здесь со своей «второй мамой», сотрудницей центра.

Сибонгиле раскачивается, когда ходит. Ее руки дрожат, но ее основная проблема — речь. Сибонгиле — очень яркая девушка. Она умеет чинить вещи, помогать с уборкой и рисовать красивые картинки. Она хорошо слышит, держит ритм и танцует под музыку, но, кажется, не понимает речь. Ее «вторая мама» и учительница используют картинки, чтобы помочь Сибонгиле понять и выучить значение слов.

Учительница Сибонгиле планирует сделать для девушки коммуникативную таблицу на тему «Сад» о выращивании растений из семян. Учительница хочет, чтобы «вторая мама» Сибонгиле помогла ей в этом. Она приглашает эту сотрудницу центра посмотреть урок о семенах, чтобы та помогла найти фотографии, для будущей таблицы Сибонгиле. Учительница подготовила все необходимое: бумагу, карандаши, ножницы и журналы для работы. Сибонгиле, «вторая мама» и учительница решают, как можно сделать таблицу — с этого начинается их работа. Вот что сделала учительница:

1. Она составила список, в который включила имена друзей, инструменты, действия и многое другое, что понадобится Сибонгиле для занятий садоводством.

2. Она подобрала картинки для словаря: некоторые нарисовала сама, а другие нашла в журналах.

3. Позаботилась о том, чтобы Сибонгиле могла распознать каждую картину. Собрав все картинки и инструменты, которые им соответствуют, она разложила их на столе перед девушкой и стала спрашивать: «Где земля?», «Покажи мне шпатель». Поскольку Сибонгиле не всегда может распознавать произносимые названия предметов, она сделала несколько ошибок в этом задании. Тогда учительница сфотографировала инструменты, которые Сибонгиле не узнала по названию, показала, как сопоставить каждый инструмент с фотографией, и попросила Сибонгиле подобрать фотокарточку к каждому инструменту. Сибонгиле справилась! Теперь, увидев инструменты и услышав их названия, Сибонгиле смогла узнать их. Любую из этих фотографий можно использовать в ее книге.

4. Она сгруппировала картинки так, чтобы Сибонгиле могла их легко найти и указать на то, что нужно.




5. Учительница позаботилась о том, чтобы словарный запас позволял Сибонгиле задавать вопросы и отвечать на них, называть вещи, описывать их, составлять простые предложения, для того чтобы девушка смогла таким образом общаться.

Затем учительница нарисовала на бумаге квадраты, каждый из которых был размером с изображение, на которое Сибонгиле могла бы легко указать. Таким образом у нее получилась сетка — страница пустых квадратов.

Далее учительница:

- вверху каждого квадрата подписала название той или иной картинки. Она сделала это простым карандашом на случай, если понадобится стереть и поменять слова местами;
- показала макет Сибонгиле и ее «второй маме» — те остались довольны;
- наклеила картинки и фотографии на нужные места;
- написала короткое представление на случай, если в класс по садоводству придет новый человек.

Учительница осталась очень довольна своей работой. Она сделала коммуникативную таблицу для Сибонгиле, чтобы помочь девушке общаться во время посадки, прополки и ухода за цветами.

SIBONGILE 	BOY 	DIG 	BIG 	HOLE 	BOX 
TEACHER 	GIRL 	GROW 	LITTLE 	DIRT 	POT 
FRIEND #1 	FRIEND #2 	POLAR 	IN 	WATER 	WATERING CAN 
FRIEND 	FRIEND 	Put 	ON 	FLOWERS 	SEEDS 
IT 	NO NOT 		LINDER 	VEGETABLES 	RAKE 

Тематическая таблица Сибонгиле по садоводству

Коммуникативное устройство для более старших учеников

Страна Чили тонкой полосой тянется вдоль западного побережья Южной Америки. Она простирается на 4500 километров в длину и от Андских гор до Тихого океана — в ширину. Здесь, в испаноязычной столице Сантьяго, вы найдете членов ISAAC, пользователей АДК, их семьи, профессионалов и сотрудников, которые работают ради достижения целей ISAAC.

Паулине трудно говорить. У нее церебральный паралич. Будучи маленьким ребенком, она спонтанно использовала жесты и вокализации, чтобы выразить свои потребности; эти способы общения были понятны ее родственникам и близким друзьям. Когда Паулина достигла школьного возраста, ей понадобились более сложные методы общения. Она познакомилась с дополнительными методами АДК и сегодня, будучи подростком, умеет читать, писать и указывать на буквы, составляя слова, а также использовать мультимодальную коммуникацию для самовыражения.

Преподаватель Паулины, Клаудия Маримон Риголетт, преподавала АДК и руководила программой АДК Паулины в течение многих лет. Клаудия пишет:

«У Паулины всегда было сильное желание общаться. На протяжении многих лет мы старались на каждом этапе ее образования и развития коммуникации дать ей лучшее коммуникативное устройство. Это был вызов! Мы всегда пытались:

- точно подобрать словарный запас для всех ситуаций и видов деятельности, в которых она будет участвовать;

- дать ей возможность говорить быстро и легко. В рамках мультимодальной коммуникации Паулина, в дополнение к своей коммуникативной таблице, могла использовать вокализации, мимику, жесты, кивки головы и т. п.;

- расположить ее словарный запас в больших ячейках, так как возможности указывать у Паулины ограничены из-за слабого зрения и неточных движений рук;

- разрабатывать коммуникативные таблицы, которыми Паулина и ее партнеры могли бы легко пользоваться. Мы учитывали все ее способности и потребности, которые могли бы повлиять на возможность общаться, и включали информацию, которая могла понадобиться ее говорящим партнерам для интерпретации ее мультимодальных действий».

За время учебы в школе Паулина начала читать и писать, указывать слова по буквам. Сегодня у нее большой словарный запас, кроме того, она знает цифры и математические знаки. Хотя указание на буквы позволяет Паулине составить и использовать любое слово, она считает, что эта техника отнимает слишком много времени. Например, указать на свое полное имя «Паулина» она должна лишь один раз, а для того, чтобы написать его по буквам — семь раз. Наиболее часто используемые слова в таблице Паулины представлены целиком. Паулина хорошо использует и комбинирует различные методы АДК.



Паулина

Клаудия описывает дизайн нынешнего коммуникативного дисплея Паулины:

«Мы организовали словарный запас Паулины в соответствии с грамматикой испанского языка. Мы отметили каждую часть речи разным цветом, чтобы было легче находить грамматические части предложений и другие словарные группы.

Структура выглядит следующим образом: весь словарь Паулины состоит из примерно 180 слов, распределенных по этим группам, а также букв, цифр и т. д. Эти элементы были

организованы в коммуникативную папку. Главная страница включает в себя личную идентификацию и представления. На первой странице папки есть указатель страниц. Папка сделана из прочного материала, и, поскольку страницы толстые, Паулина может переворачивать страницы сама. Она носит свою папку, прикрепив ее к инвалидной коляске».

Социальные слова (розовый), вопросы (белый), люди (желтый), действия (зеленый), существительные (оранжевый), прилагательные (синий).

Выбор словарного запаса и дизайн коммуникативного устройства — важные решения, которые могут привести к успеху или к неудаче во время взаимодействия. Эта часть работы занимает много времени, она не только включает в себя конструирование таблицы, но и требует постоянного наблюдения и корректировки, пока не удовлетворит коммуникативные потребности пользователя. Важно помнить, что каждая минута, которую вы потратите на это, окупится сторицей.



Коммуникативная таблица Паулины

VOCABULARY ORGANIZATION			
NAME:	PAULINA		
SOCIAL	QUESTIONS	PEOPLE	ACTIONS
I want to say something	what	I	I want
I don't know	who	you	I don't want
I don't understand	when	mother	have
Thank you	where	father	need
Please	how	grandmother	give
I need help	which	grandfather	go
I'm joking	what is your name	family	eat
I agree	how are you	housekeeper	drink
I forgot		aunt	sleep
Come to my house		uncle	go to restroom
you're crazy		children	come
is time		baby	change
		doctor	wash
		woman	comb
		man	visit
		friend	paint
		stranger	write
		physical therapist	read
		teacher	spell
		speech therapist	count
			forget
			play
			work
			dance
			bath
			show
			choose
			see
			hear
			taste
			finish
			feel
			sit
			stand
			lie down
			smell
			kiss
			laugh
			cry

*Дополнительный словарный запас Паулины...
обратите внимание на все эти полезные глаголы*

Глава 7. Указание на символы

Вы уже готовы приступить, но прежде давайте рассмотрим, как лучше адаптировать коммуникативные таблицы, столики на коляску и прочее, чтобы у пользователей АДК, имеющих трудности с точными движениями рук, было больше возможностей указывать на сообщения. Наряду с мультимодальными средствами коммуникации у них должен быть надежный способ указания.

Способ, которым человек указывает, называется доступом. Есть много разных способов доступа к коммуникативным устройствам. Одни простые, другие более сложные. Пользователь практикуется до тех пор, пока метод доступа не станет для него привычно-рутинным, после чего уже не нужно будет на нем сосредотачиваться. Как правило, после того, как находится подходящий метод доступа, текущие изменения в нем уже не рекомендуются. Например, по мере совершенствования указательного жеста пальцем, размер картинок может быть уменьшен, но способ — указание пальцем — остается прежним. Однако бывают исключения, и методы доступа меняются, если для этого есть веские причины.

Ниже будут более подробно объяснены способы, посредством которых пользователи АДК получают доступ к своему словарному запасу, но для начала полезно узнать термины, описывающие наиболее простые методы доступа:

Прямой выбор



Прямой выбор

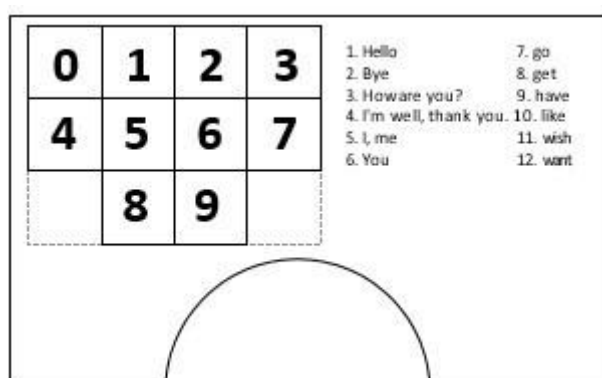
1). **Прямой выбор:** этот термин используется для описания любого метода, с помощью которого пользователи АДК могут указать на фотографию, букву или слово. Указывать можно указательным или большим пальцем, кулаком, пальцем ноги или, например, указкой и фонарем, которые можно закрепить непосредственно на человеке. Прямой выбор — рекомендуемый метод доступа для коммуникаторов, которые могут указывать достаточно быстро и точно.

2). **Кодирование:** этот термин используется для описания выбора словарного запаса с помощью кода. Каждому словарному элементу присваивается код: цифры (0–9) или буквы (А, В, С...). Кодирование подходит людям, использующим большое количество слов, но не имеющим физических возможностей для непосредственного прикосновения к символам.

3). **Сканирование с помощью партнера.** Этот метод требует, чтобы говорящий партнер помогал пользователю АДК, указывая пальцем и «сканируя» словарный запас

устройства. Когда палец партнера доходит до нужного элемента, пользователь сигнализирует о своем выборе с помощью кивка, вокализации, выражения лица или любых других действий, которые оба партнера считают сигналом выбора. После того, как выбор пользователя записывается, партнер снова и снова сканирует, пока пользователь не выберет все элементы или слова в сообщении.

Методы доступа, используемые для коммуникации с помощью вспомогательных устройств, в значительной степени зависят от коммуникативных способностей и потребностей пользователя. Методы доступа влияют на дизайн коммуникативных таблиц: на расположение словарного запаса и способ построения таблицы. Коммуникативные таблицы можно крепить к поверхности (например, к столику коляски), а для тех, кто ходит и передвигается самостоятельно, можно делать их легкими и подвижными, похожими на папку или книгу.



Выбор словаря с помощью кодирования

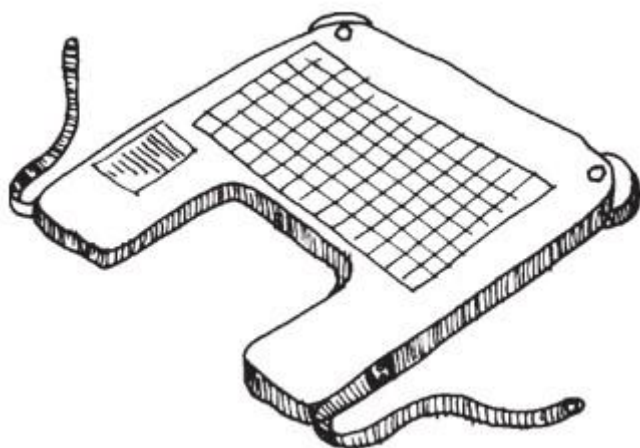
Указание с помощью прямого доступа

Ширина столика для коляски составляет около 75 см, глубина около 40 см. Предполагается, что наименьший приемлемый размер для изображенного символа — это квадрат со стороной примерно 2,5 см. Этот размер позволяет пользователям АДК и их партнерам четко видеть каждый элемент словаря, а также позволяет во время прямого выбора точно указывать на нужный символ. Исходя из этих реалий ясно, что самый большой словарный запас, который можно выложить на столик коляски, составляет около 400 знаков. Если пользователю АДК нужны квадраты в полтора или два раза больше, словарь уменьшается до 300 и 200 элементов соответственно. Для тех, кто «управляется» со словарем до 400 символов, фиксированное отображение может быть приемлемым. Однако многим пользователям АДК необходимо их более 400. В таком случае для них более полезны коммуникативные книги, чем фиксированные коммуникативные таблицы, имеющие одну-единственную поверхность. Если пользователи АДК выбирают коммуникативные книги, у них должна быть возможность переворачивать страницы. Обычно любой, кто обладает способностью указывать на квадрат в один дюйм, способен сделать это, но если это не так, на каждой странице их книги должны быть надпись «Пожалуйста, переверните мою страницу» и стрелки «Вперед» и «Назад».

Чтобы понять, владеет ли учащийся руками настолько, чтобы делать прямой выбор из словарного запаса, вам понадобятся большая поверхность или большие листы бумаги, а также мелки или карандаши для записей, которые при необходимости можно стереть. Нарисуйте сетку с квадратами в 2,5 см, подобную «пустой» коммуникативной таблице. Картинки при этом не понадобятся, потому что вы будете наблюдать, насколько быстро и точно ученик может указывать, а не на то, может ли он узнавать или находить картинку. Как только ученик занял наиболее устойчивое и удобное положение, вы можете указать своим пальцем на тот или иной квадрат сетки, при этом всякий раз прося ученика коснуться вашего пальца.

Посмотрите, насколько легко и быстро он это делает. Многим ученикам на одной стороне таблицы указывать удастся легче, чем на другой. В таком случае на «легкой» стороне нужно будет размещать наиболее важные элементы. Если ученику сложно указывать на маленькие квадраты, увеличьте их размер и повторите оценку.

Исходя из результатов вашей оценки и вашего знания словарного запаса каждого учащегося, вы сможете порекомендовать метод доступа и размеры сетки, наиболее соответствующие потребностям человека.

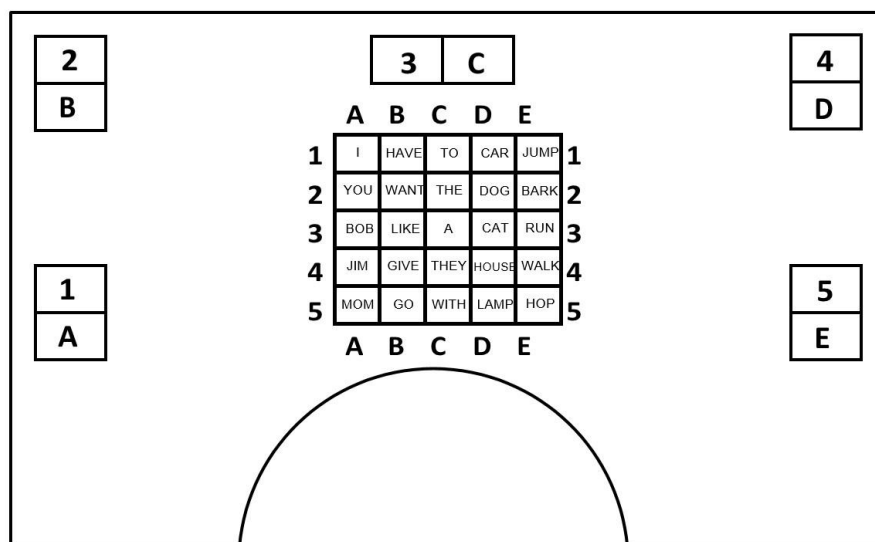


Коммуникация с помощью кодирования

Кодирование обеспечивает доступ к большому словарному запасу пользователям АДК с ограниченными навыками указывания. Коды, показанные в следующих примерах, используют цифры 0—9 и буквы А—Е. При использовании чисел в качестве кодов ученикам не обязательно знать значение каждого числа. Тем не менее важно, чтобы они распознавали формы цифр и букв и могли соотносить знак с понятием из словаря. Кодирование может быть одно- или двухступенчатым. В одноступенчатом кодировании каждому слову присваивается номер. В нашем примере указание на большое число «1» в числовом блоке относится к слову и маленькому числу «1» в верхнем левом углу дисплея. Аналогично указание на номер «1», а затем на «2» в блоке относится к слову или фразе, обозначенным как пункт 12.



В двухступенчатом кодировании принцип доступа сохраняется, но он достигается путем соединения двух групп: группы чисел и группы букв. Числа расположены по горизонтали, а буквы — по вертикали. Точка, в которой пересекаются горизонтальный и вертикальный выбор, является выбором слова. Этот метод нам знаком — подобным образом мы читаем карты, посещая незнакомые города. В нашем примере, выбрав номер два (вторая горизонтальная линия) и его пересечение с буквой В (вторая вертикальная линия), мы находим элемент словаря «хочу».



Пример дисплея для двухступенчатого кодирования

При использовании одно- или двухступенчатого кодирования полезно найти место для дополнительных больших квадратов. Их можно назвать так: «начало», «ошибка», «еще раз», «конец». Эти элементы помогают пользователям АДК определять последовательность своих сообщений во время бесед и исправлять ошибки, когда коммуникация нарушается.

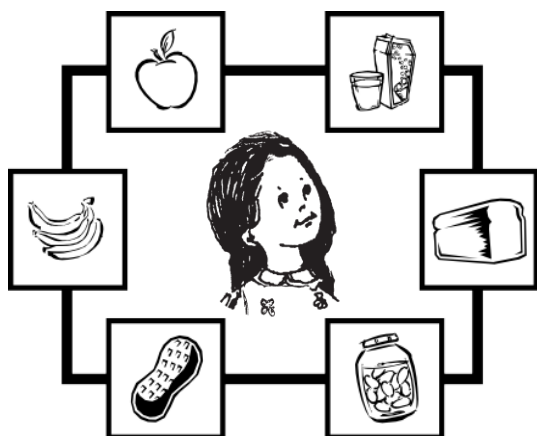
Кодирование предъявляет дополнительные требования к пользователям АДК и их партнерам

Роль партнера во время кодированной коммуникации состоит в том, чтобы находить выбранные пользователем АДК изображения, буквы или слова с помощью кода и отмечать каждую из них, пока сообщение пользователя не будет завершено. Этот метод коммуникации требует терпения и сотрудничества между пользователями и их партнерами. Он сложнее прямого выбора, занимает больше времени и зачастую связан с большей вероятностью ошибки. Возможно, вам будет полезно сначала самим попробовать этот способ общения, сделав таблицу с кодовым доступом и попрактиковавшись.

Использование взгляда для коммуникации

Для некоторых людей использование кодированных сообщений посредством указания пальцем никогда не будет возможным из-за серьезных физических проблем. Однако многие из них прекрасно контролируют движения глаз. Например, если их попросить, они легко могут посмотреть вверх, вниз, влево и вправо, что имеет смысл использовать при составлении коммуникативных таблиц. Это средство доступа часто называют «указанием взглядом».

В качестве инструмента для прямого выбора указания взглядом наиболее часто используется деревянная или картонная рамка, на которую устанавливают словарные карточки. На карточках могут быть картинки, слова, цифры или буквы. Они располагаются на некотором расстоянии друг от друга, чтобы партнер мог четко видеть направление взгляда пользователя АДК. Рамку располагают между пользователем АДК и его партнером, сквозь нее они смотрят друг на друга. Затем пользователь просматривает слова-карточки и фиксирует взгляд на выбранной карточке до тех пор, пока партнер не поймет выбор и не озвучит выбранный элемент. Поскольку количество изображений, которые можно расположить вокруг рамки, ограничено, словарь часто меняется, чтобы обеспечить возможность общения в различных ситуациях, например, во время еды, школьных экскурсий, уроков или концертов.

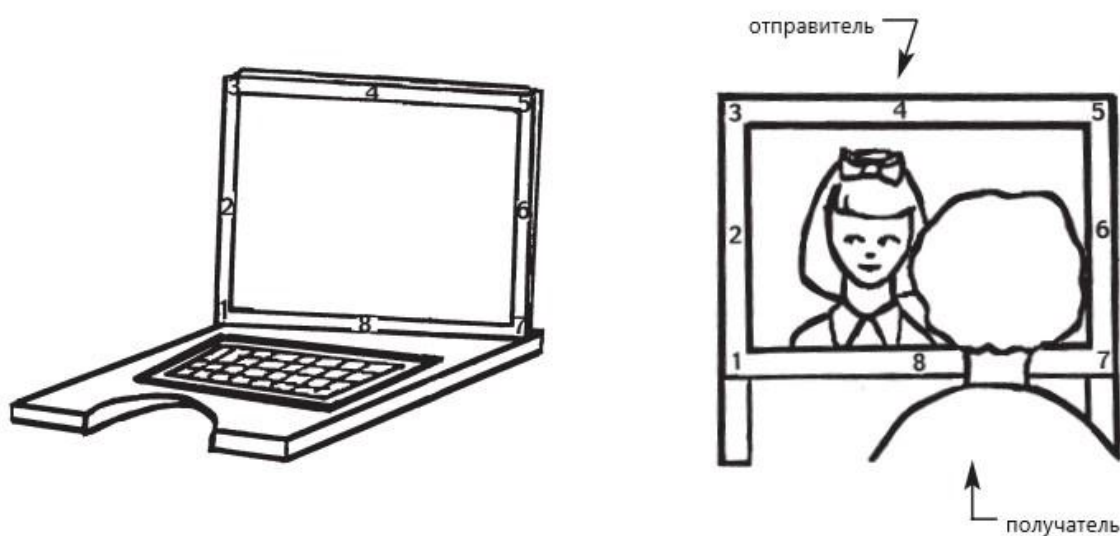


Пример организации дисплея для прямого указания взглядом

Коммуникация взглядом и кодированный выбор

Люди, которые общаются с помощью указывания взглядом, могут использовать одно- или двухступенчатые кодированные таблицы, как при указывании пальцем. Но при этом таблицы размещаются не горизонтально, а вертикально на рамке у дальнего края столика. Особое внимание уделяется размещению чисел, поскольку они должны быть хорошо видны обоим партнерам по общению.

Партнеры по диалогу садятся друг напротив друга, на столике коляски располагается рамка-таблица, и говорящий партнер придерживает ее (для удобства просмотра). Пользователь АДК, использующий числа и одноступенчатый код, передает каждый словарный код, фокусируя взгляд в течение некоторого времени на нужном числе. Партнеры должны следить за тем, какой номер просматривает пользователь. Числа должны располагаться достаточно далеко друг от друга, чтобы партнеры могли четко видеть направление взгляда. Как только пользователь АДК в течение некоторого времени фокусируется на числе, партнер может называть понятие. Каждый выбор фиксируется до тех пор, пока сообщение пользователя не будет завершено. Для того чтобы правильно интерпретировать коды, у коммуникативного партнера человека, использующего указывание взглядом, должен быть хороший обзор. На рисунке приведен пример рекомендованного взаимного расположения партнеров.



Коммуникация взглядом и кодированный выбор

Сканирование с помощью партнера

Пользователи АДК, которым трудно самостоятельно выполнять точные и последовательные физические действия, могут использовать сканирование с помощью партнера. Они предпочитают полагаться на коммуникативного партнера, подбирающего и составляющего для них словарный запас. Им нравится такой способ, потому что при этом увеличивается скорость общения, снижается риск сбоев, неудач и разочарований.

Интерпретировать едва уловимые движения и выражения лица пользователя АДК легче знакомым партнерам, чем незнакомым людям. Именно поэтому пользователи, получающие доступ к коммуникации через сканирование с помощью партнера, обычно предпочитают общаться со знакомыми людьми. Роль говорящего партнера в таком случае очень важна. Партнер должен не только сканировать коммуникативную таблицу пользователя, но и проговаривать все устно. Партнеры должны задавать вопросы, чтобы убедиться в правильности выбора пользователя АДК, например: «Ты остановил меня на этом поле — понедельник. Это то, что ты хотел?» Они должны проверять, правильно ли пользователь интерпретировал движения пальца партнера. Способ четко указать «да» и «нет» важен для всех, кто использует сканирование с помощью партнера. Помощь пользователям АДК в выработке четких сигналов «да/нет», которые все партнеры смогут легко распознать, очень важна для тех, кто должен общаться посредством сканирования с помощью партнера.

Партнер должен сначала проследить взглядом, в какую область коммуникативного устройства направлен взгляд человека. Затем начинается сканирование от ячейки к ячейке, пока человек не сделает свой выбор, подав сигнал. Такое сканирование отнимает много времени. Если есть опасность, что часть сообщения может быть забыта, партнер должен записывать все выбранные элементы.

Говорящий партнер	Пользователь АДК
Ты смотришь сюда, верно (указывая на выбранную область)?	Да (кивает головой)
В этой строчке? (указывая на строчку)	Нет (качает головой)
В этой строчке? (указывая на строчку)	Нет (качает головой)
Это (указывая на первый символ во второй строчке)?	Нет (качает головой)
Это (указывая на второй символ во второй строчке)?	Да (кивает головой)
Проговаривает фразу: «У меня для тебя новости».	Да (кивает головой)
Уточняет: «У тебя для нас новости?»	Да (кивает головой) или Нет (качает головой)

A	B	C	D	E	F	G	H
I	J	K	L	M	N	O	P
Q	R	S	T	WHERE ARE YOU GOING?		HAVE YOU SEEN	
U	V	W	X	WHAT'S THE MATTER?		I HAVE NEWS FOR YOU	
Y	Z	START	END	HAVE YOU HEARD ABOUT?		I AGREE WITH THAT	
I WANT	I SAW	I LIKE	I NEED HELP	I DON'T FEEL WELL		CAN WE MEET AGAIN?	

Общение должно быть доступно везде и в любое время

Вы узнали о том, как дети и взрослые могут получить доступ к своим коммуникативным устройствам. Нам еще предстоит обсудить необходимость обеспечения доступности средств коммуникации. Мы сами разговариваем с людьми, когда хотим. Пользователи АДК имеют право на такие же условия. У тех, кто использует системы жестов, есть руки, готовые «говорить» по желанию хозяина. Тем, кто использует вспомогательные средства АДК, нужно найти удобный способ их переноски.

Как сделать так, чтобы коммуникативное устройство было всегда доступно?

Хороший вопрос. Детям и взрослым, которые пользуются костылями или другими приспособлениями для ходьбы, а также коммуникативными таблицами и книгами, нужен способ переноски устройства. Легкие коммуникативные устройства называются «портативными» и переносятся по-разному. У некоторых есть ремень «через плечо». У других — кольца или крючки, и они подвешиваются на костылях.

Небольшие книги или таблицы можно носить в сумочках или портфелях. Во время приготовления пищи или во время еды можно использовать «говорящий передник» с нанесенными на него символами. Передник — хороший вариант для малыша, так как он завязывается тесемками и, значит, потерять его или забыть шансов меньше.



Как человек на коляске носит свое коммуникативное устройство?

Люди, которые пользуются инвалидными колясками, имеют готовую коммуникативную «площадку» и средство для переноски своих таблиц. Коммуникативные таблицы, папки, книжки могут быть расположены рядом с пользователем на его кресле-коляске. Пользователи, у которых есть на коляске столик, могут использовать его как коммуникативный дисплей. Иногда члены семьи считают, что со столиком неудобно в поездке, в гостях или в магазине, и составляют его дома. Тогда коммуникативная книга отправляется в сумку для покупок.

Оценка навыков становится постоянной

Мы уже узнали, что оценка в области АДК является непрерывным процессом. Важно помнить, что при этом необходимо продолжать оценку возможностей и потребностей каждого учащегося. Когда координация рук улучшается, пользователь может перелистывать страницы. В результате он может сменить маленькую таблицу в одну страницу на коммуникативную книгу из нескольких страниц. Если не учитывать изменения функционирования рук/пальцев пользователя, мы таким образом ограничиваем его словарный запас и можем помешать раскрытию его коммуникативного потенциала. В таком случае у человека могут возникать коммуникативные барьеры, о которых мы узнаем в следующей главе.

Глава 8. Включая всех и каждого

Для всех людей с тяжелыми нарушениями речи внедрение АДК — лишь первый шаг на пути к эффективному общению. Всем пользователям важно практиковаться, чтобы осваивать новые методы коммуникации и улучшать взаимодействие с разными партнерами и в разных ситуациях. Как мы можем помочь им участвовать в разговорах? С какими трудностями столкнутся люди при использовании АДК? И как их преодолевать? Можно ли решить проблемы общения дома и в школе, если внести изменения в средства коммуникации и материалы? И, наконец, возможно ли повысить уровень знаний и отношений партнеров по коммуникации — родителей, родственников, учителей, медработников и соседей, — чтобы максимально поддерживать пользователей АДК?

Есть ли ответы на все эти вопросы?

Давайте еще раз посмотрим на Модель участия на странице 34, поскольку она позволяет ответить на наши вопросы. Итак, как следует из названия, это способ наблюдения, записи и поиска решения проблем, с которыми сталкиваются пользователи АДК, если хотят быть активными участниками своих социальных групп. Эта модель применима в разных странах и культурах. Цель Модели участия — предоставить пользователям все возможности доступа и наладить коммуникацию без барьеров.

Можно ли использовать Модель участия для планирования обучения АДК?

Многие родители, учителя и медработники используют Модель участия в качестве основы для обучения и включения пользователей АДК в школьные и общественные мероприятия. Сначала они наблюдают и записывают ситуации, с которыми люди без нарушений сталкиваются изо дня в день. Они также фиксируют, как при этом люди действуют и какие навыки используют. Эта информация необходима для сравнения опыта говорящих и неговорящих людей. Если наблюдаются различия, можно задать следующие вопросы: «Что мешает пользователю АДК общаться и полноценно участвовать в той или иной деятельности?» и «Можно ли что-нибудь сделать, чтобы повысить его активность?»

Используя Модель участия, можно определить коммуникативные барьеры, с которыми сталкивается каждый пользователь АДК. Это делается с двух разных точек зрения: возможности (предоставлены ли пользователям АДК равные шансы на общение в разговоре с говорящими партнерами) и доступа (есть ли у пользователей АДК средства для полноценной коммуникации во всех ситуациях). Можно снова взглянуть на модель, представленную в главе 3 (часть 2).

В левом столбике «возможности»: политика, знания и отношение. Возможность для пользователей АДК использовать жесты, жестовые системы и коммуникативные таблицы и книги, принимать участие в школьных уроках, в быту семейной жизни и общественных мероприятиях, во многом зависит от отношения общества к людям с инвалидностью. Этот фактор различается в разных странах в зависимости от таких характеристик, как экономика, культура и политика правительства. Когда люди вполне понимают проблемы, затрагивающие жизнь людей с инвалидностью, они с большей готовностью принимают их в общество. АДК является важным способом общения для тех, кто не может говорить четко. Если окружающие люди не принимают АДК или стесняются использовать для общения альтернативные средства коммуникации, маловероятно, что они будут свободно взаимодействовать с пользователями, особенно в общественных местах. Чтобы преодолеть этот барьер, родители, учителя и медработники должны расширять свои знания в области АДК. Им следует менять отношение общественности, обучая других, как профессионалов, так

и непрофессионалов, характеру и преимуществам альтернативной коммуникации с использованием или без использования вспомогательных устройств.

Государственная политика и законодательство могут как поощрять, так и препятствовать включению пользователей АДК в общество. Отрадно, что в некоторых местах становятся доступными образование, профессиональная подготовка, транспорт. В других же местах этих возможностей пока нет. Некоторые семьи не могут отправить ребенка в школу или на реабилитацию из-за отдаленности школ или невозможности оплачивать дорожные расходы. Тем, кто поддерживает пользователей, следует организовывать для них полный доступ к сервисам АДК, в том числе налаживать финансирование, необходимое для поездок в специализированные центры АДК.

Справа в бланке на странице 34 располагается столбик с пунктами, относящимися к функциональным навыкам. Возможность для каждого пользователя АДК общаться в любых ситуациях связана с доступом, то есть с внутренними или внешними препятствиями, которые мешают его включению в разные виды деятельности (активности). Наша задача состоит как раз в том, чтобы помогать каждому человеку, устраняя эти препятствия.

В главах 3 и 7 мы обсуждали личные ограничения, которые могут помешать участию человека в активностях и в использовании им АДК. Например, барьеры могут возникать из-за ограниченной мобильности ребенка или взрослого (инвалидные коляски, которые не могут пройти в двери); из-за двигательных нарушений (плохо скоординированные руки и ограниченные навыки указывания); нарушений зрения (невозможность как следует рассмотреть то, что есть вокруг), слуха, понимания речи и языка; проблем интеллектуального уровня (речь говорящего партнера может быть слишком быстра или слишком сложна для понимания) и особенностей поведения. После сбора информации такого типа можно задаться дополнительными вопросами. Например:

- Можно ли что-нибудь изменить в обстановке?
- Может ли ребенок сидеть, когда инвалидная коляска недоступна?
- Как быть, если человеку сложно указывать?
- Можно ли сделать бортик у столика, чтобы книги или игрушки не падали на пол?
- Есть ли способ облегчить общение? (Будет ли лучше, если говорить медленнее и более простыми предложениями? Поможет ли это пользователю лучше понимать и отвечать в пределах своего ограниченного словарного запаса?)

Как Модель участия помогает в повседневной жизни?

Чтобы ответить на этот вопрос, вновь обратимся к опыту Зимбабве, где министерство здравоохранения и образования совместно с неправительственными организациями занимаются проблемами людей с тяжелыми нарушениями речи. В результате системы АДК здесь

постепенно внедряются, потому что признаются надежным средством коммуникации. Булавайо — второй по величине город, расположенный на юге страны. На его широких улицах современные магазины соседствуют с уличными ларьками. В красивом парке можно увидеть огромное разнообразие деревьев, цветов и мелких животных этого региона. Детям нравится железнодорожный музей Булавайо, а туристы в восторге от холмов Матопос, водопада Виктория и национального парка Хванге. Именно здесь, в Булавайо, живет семья Стасона.

Стасон перемещается в инвалидной коляске. Ему трудно держать ручку или карандаш. У него отсутствует речь — только вокализации и смех. Он говорит «да», поднимая руку и удерживая ее в течение некоторого времени. Чтобы выразить отказ («нет»), Стасон снова поднимает руку, но быстро ее опускает. Коммуникативная таблица с основным словарным запасом из фраз и букв способствует его более точной, но медленной коммуникации.

Как отмечает его учитель:

«При общении в школе Стасон использует коммуникативную таблицу. Он указывает на слова и составляет их по буквам. II, поскольку он с трудом пользуется руками, это получается очень медленно, поэтому у многих не хватает терпения общаться со Стасоном».

В качестве досуга, внеклассной деятельности Стасон хочет заняться рисованием. Учителя будут использовать форму записи и анализа, основанную на Модели участия, чтобы решить, как помочь Стасону участвовать в занятии. Педагоги вместе составят перечень основных навыков, умений и действий, требующихся для рисования. Этот список поможет осознать проблемы, с которыми столкнется Стасон, например, удержание кисточки в руке. Дальше можно обсуждать, каким образом помогать Стасону преодолевать возникающие трудности и пробовать эти варианты, это поможет мальчику получить удовольствие от рисования, а не вызовет разочарование.

Взглянув на форму записи, вы увидите, что учительница применила множество творческих идей для того, чтобы помочь Стасону стать полноправным участником урока рисования. Зная, что мальчику будет трудно использовать кисть, она придумала другие способы, чтобы Стасон мог работать с краской (например, пальцами, тряпкой или губкой). Терапевт Стасона предложил изменить размер кисти — ее можно сделать короче или толще, чтобы ему было легче рисовать. Стасон знает свои физические возможности и творческие способности лучше, чем кто-либо другой, поэтому способен предлагать собственные идеи и реализовывать их во время рисования. Подумайте, что еще можно использовать на уроках рисования. Не бойтесь обсуждать свои мысли с разными людьми, хорошие идеи встречаются повсюду.

Форма записи в модели участия

Имя ученика *Стасон* Особенности: двигательные нарушения

Класс Рисование Учитель *мистер Шоу*

Задачи внутри предметной области: помыть кисть, достать бумагу, выбрать цвет, подписать картинку, повесить картинку.

Необходимые материалы: кисти, вода, ёмкость для воды, бумага, краски, губка / ткань

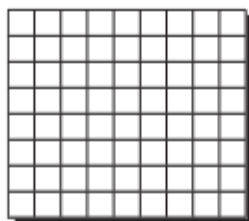
Барьеры доступа Решения:
Удерживать бумагу неподвижно Попробовать: кнопки, гвоздики, канцелярский пластилин, утяжелители

Удерживать кисть Изменить ручку, сделать ремень
Удерживать емкость с водой Тяжелая емкость, заполнять водой наполовину
Коммуникативные потребности на уроке Тематическая коммуникативная таблица

Решение	Дата
1) Сделать большую ручку для кисти	24/9/97
2) тематическая таблица	1/10/97
3) Другие материалы	12/10/97

Текущая оценка и наблюдение Date:
Все приготовления должны быть завершены к 13/10/97

Stason's painting aids



специальная конструкция для удерживания ёмкости с водой

закрепление бумаги



Communication Painting Display



изменение ручки кисточки

Тематическая коммуникативная таблица

A	B	C	D	E	F	G
H	I	J	K	L	M	N
O	P	Q	R	S	T	U
V	W	X	Y	Z	END OF WORD	START OF WORD

RED	BLUE	GREEN	YELLOW
BROWN	ORANGE	WHITE	BLACK
A LOT	A LITTLE	TOO MUCH	TOO LITTLE
AT THE TOP	IN THE MIDDLE	AT THE BOTTOM	MESSY

STASON'S ART CLASS

PLEASE	I'LL SPELL LOOK CAREFULLY	IT THING	I'M TRYING TO PAINT _____	I DON'T HAVE _____
THANK YOU	THIS	THAT	THAT LOOKS _____	CLEAN MY _____
WHERE HOW	PAINT	BRUSH	HOW CAN I DO THAT?	WHAT DO YOU THINK?
NO	WATER	PAPER	HOW DO YOU LIKE _____?	YES

Бывают ли еще какие-то коммуникативные барьеры?

Безусловно. Мы увидели открывшиеся для Стасона возможности проявить себя с помощью рисования и рассмотрели использовавшиеся для этого методы доступа. Стасон общается медленно, поэтому ему нужны такие устройства, как коммуникативная таблица со словарем по теме «рисование», чтобы он мог общаться быстрее, и его партнеры не испытывали разочарования во время разговоров. Подобно тому, как Хорхе с друзьями

разработали коммуникативное устройство перед его путешествием по Португалии, для Стасона была создана «художественная» коммуникативная таблица.

В рамках Модели участия возможности и доступ объединяются и ведут к участию и достижениям. Мы познакомились с тем, как был разработан план действий по улучшению физических и коммуникативных навыков Стасона путем адаптации материалов, инструментов и средств коммуникации, необходимых ему, чтобы рисовать и получать от этого удовольствие. Теперь важно предусмотреть ситуации, когда Стасон захочет сообщить о своей работе, например, ему нужно будет поменять кисти или использовать другой цвет. Его учителя разработали еще одну форму для записи коммуникативных целей, которые могут быть реализованы в классе рисования (стр. 82). Далее мы рассмотрим эти цели, они касаются функций и правил общения.

Следуя тому, что было записано в бланке «коммуникативных целей», учителя смогли организовать для Стасона занятия рисованием в классе, что позволило ему практиковаться и совершенствовать свои навыки общения. Полное включение в класс помогло ему развить социальные навыки и найти новых друзей, разделявших его интерес к рисованию.

Эффективна ли Модель участия?

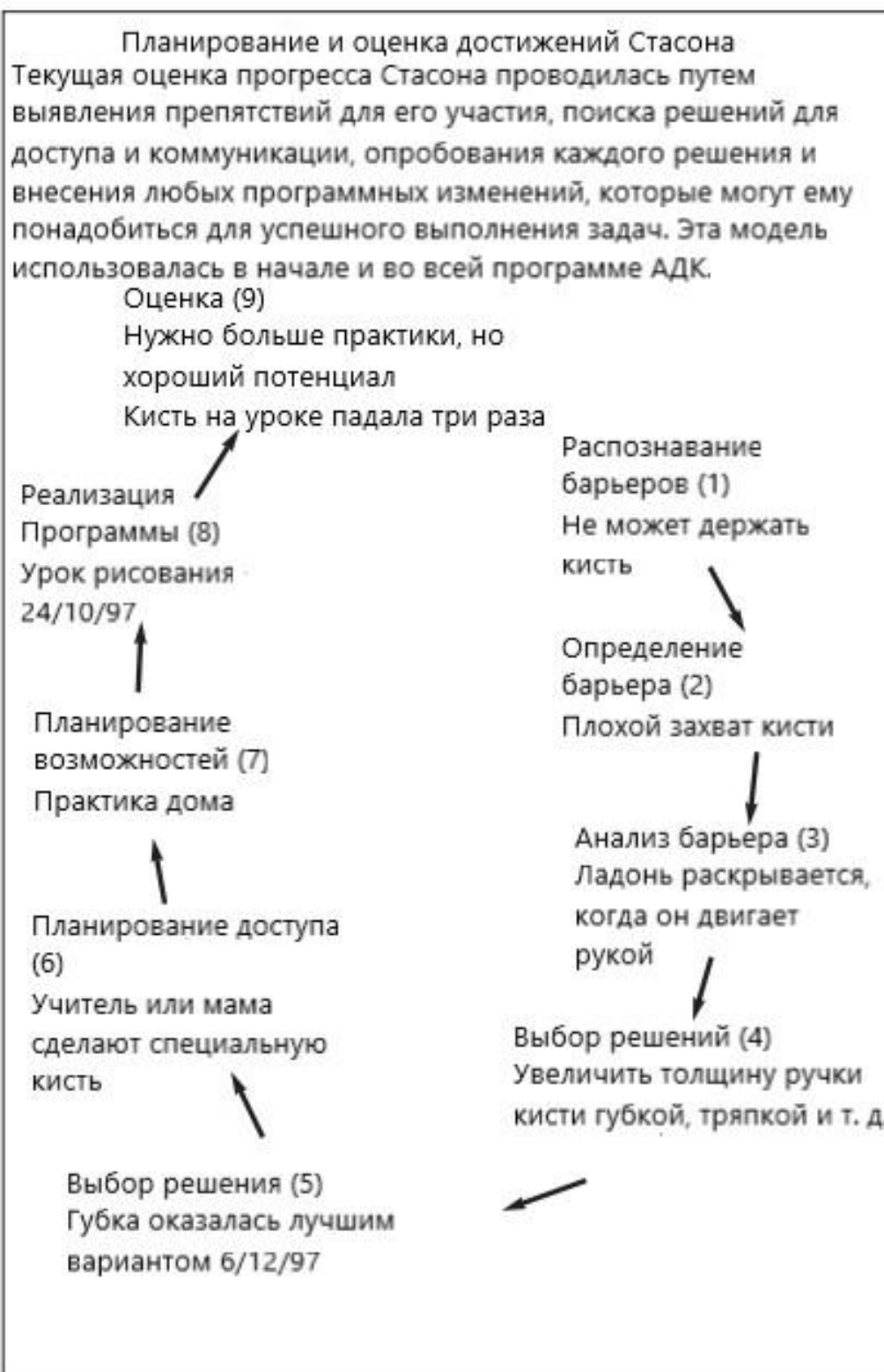
Когда Модель участия использовалась в качестве основы для АДК-вмешательства, в навыках общения пользователей АДК наблюдалось много положительных изменений. Эти изменения — достижения каждого пользователя, и их можно наблюдать непосредственно. Кроме того, каждая цель вмешательства записывается, таким образом учитель может отмечать прогресс и при необходимости корректировать план обучения. Форма записи Стасона может быть полезна для учителей, приступающих к использованию Модели участия, и потому мы включили ее в общий текст.

Мы узнали, как записывать, задавать вопросы, предлагать и планировать вмешательство АДК для молодого человека, который, несмотря на тяжелые двигательные нарушения, желает рисовать. Модель участия — это практический подход к вмешательству, который может использоваться любым, кто внимателен к потребностям и прислушивается к пожеланиям людей с ограниченными возможностями, открыт для поиска путей преодоления барьеров, с которыми люди сталкиваются в обществе. Модель могут использовать не только профессионалы. Родители давно знают о тех барьерах, которые будут воздвигаться обществом перед детьми по мере их взросления, и о проблемах, которые им предстоит решать. Благодаря поддержке многие родители помогли своим детям использовать предоставляемые им возможности посредством включения в семейный круг, местное сообщество и школьную среду. Сегодня мы имеем отличный инструмент вмешательства, который исследователи АДК, сами пользователи и их родители сформировали и предоставили нам, — это Модель участия.

Бланк записи «Коммуникативные цели и возможности»

Коммуникативные цели и возможности	
Ученик:	Особенности
Предмет	Учитель
Задачи в предметной области: Рисование картинки, просьба материалов, обсуждение картинки	
Коммуникативные цели:	Коммуникативные возможности:
Просьба	Попросить воду - сменить воду. Попросить кисточку - сменить кисточку
	Попросить нужный цвет - сменить цвет - повесить картинку
Вопрос	О выборе цвета - о картинке
Комментарий	О картинке
Date: <u>14/10/97</u>	# of communication opportunities <u>6</u>
Date: <u>21/10/97</u>	# of communication opportunities <u>10</u>
Date: _____	# of communication opportunities _____
Date: _____	# of communication opportunities _____
Комментарии/ текущая оценка	
Обращается за помощью, чтобы получить более красочную картину.	
Участвует в беседах с большей готовностью.	

Бланк "Планирование и оценка достижений"



Эти практические рекомендации по взаимодействию с человеком, использующим АДК, помогут вовлечь любого партнера в разговор.

Как помочь пользователям АДК и их партнерам получать удовольствие от беседы

- Спросите пользователя АДК, где вам (или ему) лучше сесть во время разговора.
- Уточните, где бы он хотел разместить свое коммуникативное устройство.
- Попросите его рассказать немного о себе и о том, как он общается (блок «представление»).
- После представления предложите пользователю АДК продемонстрировать, как он во время беседы указывает на слова, переворачивает страницы, говорит словами и т. д.
- Спросите, нужно ли будет произносить слова, на которые указывает пользователь АДК, вслух, или же он предпочитает «тихого» собеседника.
- Объясните свой уровень и опыт общения с пользователями АДК. Теперь можно расслабиться и наслаждаться.
- Формулируйте четкие вопросы и уделяйте достаточно времени для ответов.
- Задавайте вопросы по одному, чтобы человек знал, на какой вопрос ответить. Например, такой вопрос, как «Ты действительно хочешь выйти на улицу, не правда ли?», может лишь запутать человека.
- Если вам непонятно сообщение пользователя АДК, спросите, как они хотели бы получить обратную связь. Например: «Я не поняла. Ты можешь показать еще раз?» или «Ваше сообщение мне не понятно... Вы можете это показать по-другому?»
- Имейте в виду, что сбои в коммуникации могут произойти из-за ограниченного словарного запаса. Спросите: «У вас есть нужная картинка/слово, чтобы сказать мне?»
- Если у вас нет времени или желания беседовать, честно скажите об этом. Договоритесь продолжить в следующий раз, если один из партнеров захочет закончить разговор.
- Вовлекайте пользователей АДК в общение в классе, когда они начинают использовать коммуникативные устройства. Например: «А ты что думаешь?» или «Тебе есть что добавить?»
- Если «ничего не помогает», задавайте «да/нет»-вопросы. Никогда не оставляйте разговор незавершенным и неуспешным.

Глава 9. Присоединяйтесь к миру АДК

Из этой книги мы многое узнали об альтернативной коммуникации. От Мадхеви — о важности жестов и изображений; от Пранки — о радости общения во время игры; от Хорхе — о потребности в словах, которые можно использовать каждый день, и словах, подходящих для особых случаев; от Марека — о необходимости общаться во время таких событий, как, например, футбол; от Митху — о том, как использование методов АДК улучшило ее профессиональные и творческие достижения.

Все эти уникальные люди используют методы альтернативной коммуникации, соответствующие их личным коммуникативным возможностям и потребностям. Поиск методов, наиболее подходящих для каждого пользователя, является одной из наиболее важных особенностей того, как они учатся, а мы — учим. Мы также узнали о роли опекунов, учителей и других помощников в программах АДК. Мать Луиса сделала книгу, которая помогала другим людям ухаживать за ним, когда она была занята; учитель Сибонгиле сделал девушке коммуникативные таблицы, чтобы она могла общаться во время занятия садоводством; преподаватель по рисунку Стасона нашел способ, как адаптировать для мальчика кисти, бумагу и емкости для воды, чтобы он мог заниматься рисованием и общаться с помощью альтернативной коммуникации.

Все они — и родители, и специалисты — являются частью команды. Обмен знаниями и идеями — важная часть разработки АДК. Теперь наступила ваша очередь применять приобретенную информацию. У вас достаточно знаний, и вы обязательно найдете детей и взрослых, которым нужны ваши навыки. Вы узнаете гораздо больше по мере внедрения и обучения программам АДК.

Каждый день мы — те, кому выпала счастливая возможность общаться с пользователями АДК, — узнаем от них самих об их индивидуальности и о том, как они по-разному учатся; о различном отношении общества, с которым они сталкиваются; о том, каким образом они хотят общаться в семье, в школе, на работе, в обществе, в стране. Мы живем в то захватывающее и вдохновляющее время, когда альтернативная коммуникация как поле исследований и практики стимулирует принятие пользователей АДК в обществе и признание их права на общение. Мы приглашаем вас присоединиться к нашему путешествию. Удачи!

Приложения

Приложение А

Международное общество альтернативной и дополнительной коммуникации (ISAAC)

Международное общество альтернативной и дополнительной коммуникации (ISAAC) было основано в 1983 году. Его миссия заключается в развитии коммуникации и улучшении качества жизни людей с тяжелыми нарушениями речи и общения во всем мире.

Это происходит через:

- продвижение трансдисциплинарного поля альтернативной и дополнительной коммуникации;
- содействие обмену информацией;
- сосредоточение внимания на области АДК посредством популяризации, образования и общественного информирования;
- поощрение и поддержку развития АДК, особенно в новых регионах;
- поиск внешнего финансирования для поддержки проектов в области АДК.

Любой, кто интересуется АДК, может стать членом ISAAC. В состав нового межнационального комитета ААС ISAAC входят люди, которые хотят поддержать развитие АДК в странах, внедряющих альтернативную коммуникацию как часть абилитационных и реабилитационных услуг. Комитет ISAAC также содействует распространению АДК в развивающихся странах.

Комитет ищет спонсорские средства на оплату членства в ISAAC для представителей развивающихся стран, особенно на начальном этапе развития их проектов.

Лица, желающие стать членами ISAAC, могут написать по адресу:

ISAAC Secretariat,

49 The Donway West, Suite 308,

Toronto, Ontario M3C 3M9, Canada.

Phone: (416) 385-0351; Fax: (416) 385-0352;

email: Secretariat@isaac-online.org

Возможна регистрация через вебсайт ISAAC на <http://www.isaac-online.org>

Ресурсы:

Decker Periodicals Inc., 4 Hughson Street South, 4th Floor,
P. O. Box 620, LCD 1, Hamilton, Ontario L8N 3K7, Canada.

Augmentative Communication News
One Surf Way, Suite 215, Monterey, California 93940, U. S. A.

Blissymbolics Communication International
Suite 104, 1630 Lawrence Avenue West, Toronto, Ontario M6L 1C5, Canada.

Communicating Together
Suite 215, 3-304 Stone Road West, Guelph, Ontario N1G 4W4, Canada.

Communication Outlook
Artificial Language Lab, 405 Computer Centre, Michigan State University, East Lansing,
Michigan 48824-1042, U. S. A.

Imaginart
307 Arizona Street, Bisbee, Arizona 85603, U. S. A.

Makaton Vocabulary Development Project
31 Firwood Drive, Camberely, Surrey, GU15 3QD, England.

Picture Communication Symbols (PCS)
Mayer-Johnston Co., P. O. Box 1579, Salona Beach, California 92075-7579, U. S. A.

Worldsign Communication Society
Perry Siding, Winlaw, British Columbia V0G 2J0, Canada.

Избранная библиография

Я перечисляю здесь только труды, которые были использованы при создании этой книги. Данная библиография ни в коем случае не является полным перечнем всех работ и источников, с которыми я ознакомилась. Я привожу этот список для тех, кто хочет углубиться в тему АДК, особенно проживающих в развивающихся странах, где ресурсы ограничены.

- Blackstone, S. “Low Tech Communication Displays: Are We Considering Everything?” In *Augmentative Communication News*, 6.1 (1993).
- Beukelman, D.R., McGinnis J., and Morrow, D. “Vocabulary Selection in Augmentative and Alternative Communication.” In *Augmentative and Alternative Communication*, 7 (1991): 865-875.
- Beukelman, D.R. and Mirenda, P. *Augmentative and Alternative Communication: Management of Severe Communication Disorders in Children and Adults*, Baltimore, Maryland: Paul H. Brookes, 1992.
- Charlebois-Marois, C. *Everybody’s Technology*, Montreal, Quebec: Charlcom (P.O. Box 419, Jean-Talon Station, Montreal, Quebec H1S 2Z3, Canada), 1985.
- Goosens, C. and Crain, S. *Augmentative Communication Resource Manual*, Wauconda, Illinois: Don Johnston Equipment, 1988.
- Warrick, A. and Kaul, S. *Their Manner of Speaking*, Calcutta, India: Indian Institute of Cerebral Palsy (P-35/1 Taratolla Road, Calcutta, 700-088, India), 1998

Учимся понимать язык

Дети учатся понимать речь с течением времени, и процесс этот протекает с некоторыми индивидуальными различиями. Сначала они слышат, как люди разговаривают, видят их, замечают выражения их лиц, их жесты, наблюдают, как они указывают на картинки и предметы. Взрослым важно понимать, что дети делают и что имеют в виду, когда начинают общаться и говорить. Истинный язык начинает формироваться тогда, когда дети могут придавать значение словам, которые они слышат, и изображениям, которые видят. Вот некоторые из этапов раннего развития языка:

- узнавать свое имя;
- знать имена членов семьи и названия знакомых вещей;
- понимать «нет»; махать "Пока-пока";
- выполнять простые инструкции, например, «Дай мне чашку»;
- знать части лица, а затем и части тела;
- узнавать людей и знакомые вещи на фотографиях;
- распознавать простые нарисованные картинки;
- постепенно понимать около 100 слов и более сложные инструкции;
- понимать и формулировать фразы из двух слов, например, «Мыть ноги», «Мамина кровать», «Большая собака»;
- накапливать словарный запас, который включает в себя имена людей и названия предметов, действия, понятия, места и т. д.;
- формировать начальные представления о пространстве и месте, количестве и размере;
- выражать чувства словами, вместо того чтобы плакать, раздражаться и т. д.;
- объединять предметы по группам и категориям;
- знать цвета;
- увеличивать словарный запас и, следовательно, понимать более сложные и длинные предложения;
- понимать и начинать задавать простые вопросы, например, «Что? Кто? Где?»;
- понимать местоимения (например, ты, он, она). Использовать местоимения «я» и «мое»;
- использовать грамматически правильные формы слов (существительных, глаголов и пр.), использовать предлоги и пр.;
- знать грамматику и накапливать словарный запас, сопоставимый с уровнем взрослого.

Знание уровня развития языка ребенка — пользователя АДК помогает нам выбрать словарный запас, соответствующий его коммуникативным возможностям и потребностям

Формы записи

Форма записи в модели участия

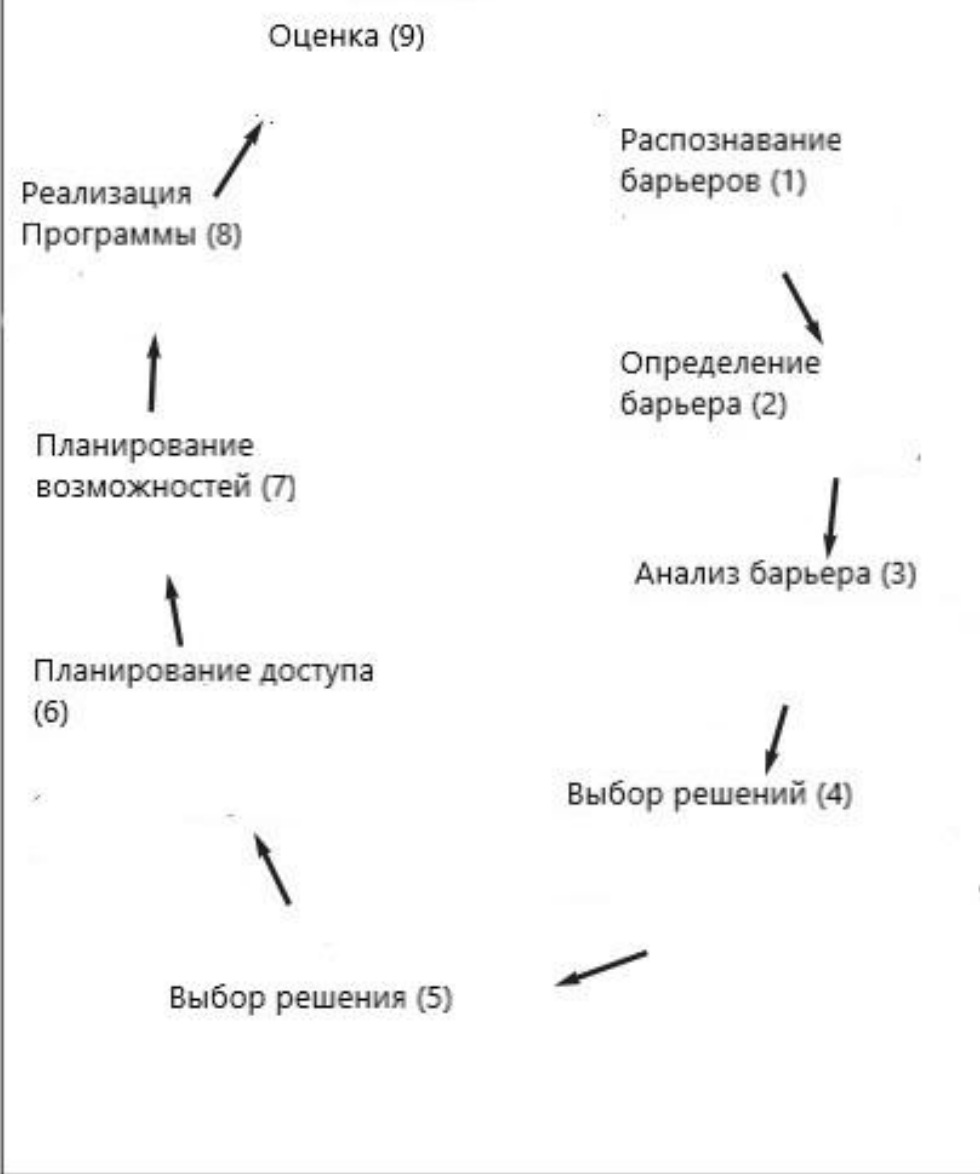
Имя ученика	Особенности:
Класс	Учитель
Задачи внутри предметной области:	
Необходимые материалы:	
Барьеры доступа	Решения:
Решение	Дата
Текущая оценка и наблюдение	Дата

Бланк записи «Коммуникативные цели и возможности»

Коммуникативные цели и возможности	
Ученик:	Особенности
Предмет	Учитель
Задачи в предметной области:	
Коммуникативные цели:	Коммуникативные возможности:
Решения:	
Дата	Дата выполнения
Дата	Дата выполнения
дата	Дата выполнения
Комментарии/ текущая оценка	

Бланк "Планирование и оценка достижений"

Планирование и оценка достижений _____
Текущая оценка прогресса _____ проводилась путем выявления препятствий для его участия, поиска решений для доступа и коммуникации, опробования каждого решения и внесения любых программных изменений, которые могут ему понадобиться для успешного выполнения задач. Эта модель использовалась в начале и во всей программе АДК.



Словарь для _____

Ситуация _____ Составлено _____

Люди

Действия

описания
(признаки)

Чувства

Предметы

Приветствие/прощание

Вопросы

Фразы

Важные идеи

Энн Варрик

Коммуникация без речи

Альтернативная и дополнительная коммуникация в разных странах

Перевод с английского И. Рязанова

Редактор О. Чечерина

Корректор И. Желтикова

ISAAC
1998